

LA CLE DU SUCCÈS



Edit : 2019

SALUTATION/*Fiarabana*

COMMENT SALUER QUELQU'UN ?(*Ahoana ny fiarahabana olona*)

-Le matin (*ny maraina*) : Bonjour!

-L'après-midi (*ny atoandro*) : Bonsoir ou bonjour!

-Le soir (*ny hariva*) : Bonsoir!

Expression

A : Comment allez-vous ?:(*Manao ahoana ny fahasalamanao ?*)

→Pour un être supérieur ::(*@olona ambony/hajaina*)

→Pour un être inférieur : :(*@olona ambany / mitovy saranga*)

Ou pour un ami:(*@namana*)

Comment ça va ? (*Manao ahoana ny fahasalamanao ?*)

Ça va bien ? (=salama tsara ihany va ?)

Comment va la santé ? (=Manahoana ny fahasalamana)

REPONSES DE B : (valinten'i B)

B : je vais bien, merci (*salama tsara ihany aho, fa misaotra*)

Ou je me porte bien, Merci (*salama tsara ihany aho, fa misaotra*)

Ou je suis en forme, Mercie= (Manahoana ny fahasalamana)

Ou ça va bien, Mercie (*salama tsara ihany aho, fa misaotra*)

Ou B : Je ne suis pas en forme, aujourd'hui (Tsy salamalama aho androany)

DIALOGUE

1) **A** : Bonjour, Marie (*Manahoana ianao izay, Marie ?*)

B: Bonjour, John, comment vas – tu? (*Manahoana ianao, John, Manahoana ny fahasalamanao?*)

A : je vais bien, Merci et toi? (*salama tsara ihany aho, fa misaotra Ary ianao ?*)

B : je vais bien aussi, merci (*salama tsara koa aho, fa misaotra*)

2) **A :** Bonjour, Anne Comment va ton père ?/ta mère) ? (*Manahoana ianao, Anne ? Manahoana i papanao? / IMamanao izay?*)

B : Il /(Elle) va bien, merci (=Salama tsara ihany izy, fa misaotra)

3) **A :** Bonjour, Rob. Comment vont tes parents? (*Manahoana ianao, Rob ? Manahoana i Papanao sy Mamanao izay?*)

B: Ils vont bien, merci (*Salama tsara ihany izy ireo, fa misaotra*)

4) **A :** joyeux Noël, Rob! (*Arabaina tratra ny Noely/krisimasy Rob*)

B: Merci. (*Miarahaba anao tahaka izany koa aho*)

5) **A :** Bonne année, John! (*Arabaina tratra ny taom-baovao ianao ry John!*)

B: Merci; Bonne année à vous/toi aussi.

6) **A:** Joyeuses Pâques Anne! (*Arahabaina tratra paka ianao ry Anne!*)

B: Merci. Joyeuses Pâques à vous/toi aussi

7) **A:** Joyeux anniversaire!

Ou A: Bon anniversaire, X! (*Arahabaina tratra ny fitsingeran-taonanao ianao ry X!*)

B: Merci beaucoup (*Misaotra betraka*)

DEMANDER LA SANTE A QUELQU'UN (Manontany fahasalamana olona)

1) A : Comment allez – vous ?/ Comment vas – tu ? (*Manahoana ny fahasalamanao izay*)

2) Pour quelqu'un qui a été malade : (*Olona izay marary teo*)

A : Comment vous sentez – vous aujourd'hui ?/Commet te sens –tu aujourd'hui ? (*Manahoana ianao izay androany ?*)

3) Pour quelqu'un qui ne se sent pas bien : (olona izay (toa) tsy salamalama)

A : Qu'est –ce que vous avez ? / Qu'est –ce que tu as ? (*Fa inona no mahazo anao ?*)

1) B: Je vais bien, Merci / Je me porte bien, merci / je suis en forme, merci / ça va bien, merci (Salama tsara ihany aho fa misaotra)

Ou B : Je vais mal, aujourd'hui/ je ne suis pas en forme, aujourd'hui (*tsy salama aho androany*)

Ou B : Merci d'avoir demandé à propos de ma santé mais je ne suis pas en forme aujourd'hui (*misaotra nanontany momba ny fahasalamako, fa saingy tsy salama aho androany*).

2) B : Je me sens mieux, mercie /

B : Je vais mieux, merci (*efa tsaratsara aho fa misaotra*)

Ou B : Merci d'avoir demandé à propos de ma santé, mais je ne suis pas encore en forme (*Misaotra nanontany momba ny fahasalamako, fa, saingy mbola tsy salamalama aho izao*)

3) B : J'ai mal aux dents (Marary nify aho)

-J'ai mal à la tête : (*Marary loha aho*)

-J'ai mal au ventre : (*Marary kibo aho*)

-J'ai la migraine : (*Marary loha aho*)

-J'ai mal à la gorge : (*Marary tenda aho*)

-J'ai mal au dos : (*Marary ao an-damosiko*)

-Je sens de la douleur dans mon dos : (*Mahare manaitaina ao an-damosiko*)

-Je suis enrhumé : (*voan'ny sery aho*)

DIALOGUES

1. **A : Comment** allez-vous, monsieur ? (*Manao ahoana ianao tompoko !*)

B : Je vais bien, merci

2. **A : Comment** vous sentez-vous madame ? (*Manao ahoana ianao izay madamo*)

B : Je me sens mieux, merci

3. **A : Vous avez encore la grippe, monsieur ?** (*Fa anga mbola tsy afaka foana ny tazonao tompoko*)

B: Non, c'est Presque passé, mais je tousse encore un peu (*Tsia, efa ho afaka ilay izy fa mbola mikoahaka kely aho*)

A : Rétablissez-vous vite!(Mahazoa fahasalamana haingana e!)

B : Merci!

4. A : Qu'est-ce-que vous avez monsieur ? (Fa inona no mahazo anao tompoko)

B : Oh, je ne me sens pas bien tout d'un coup et j'ai envie de vomir (*Oh, tsy salasalama tampoka teo aho ary te handoa aho*)

N.B :

Avoir mal à... : *Marary an...*

- Etre enrhumé : Voan'ny sery
- Se sentir : Mahatsiaro (tena)
- Tousser : mikoahaka
- Vomir : mandoa
- Avoir envie de + v : te / tia...
 - Se rétablir (de) : Sitrana

SOUHAITS (Firariantsoa)

A : Qu'est-ce qu'on souhaite/ (dit) Inona no irarianao:/ Lazaina

+ A : quelqu'un qui est malade (Amin'olona marary)

B :

-Rétablissez-vous vite!/ Rétablie toi vite! (*mahazoa fahazoa fahasalamana haingana!*)

-prompt rétablissement! (*mahazoa fahazoa fahasalamana haingana!*)

- meilleur santé! (*mahazoa fahazoa fahasalamana haingana!*)

+ A : Quelqu'un qui part en voyage (amin'olona hanao dia lavitra (voyage)

B : Bon voyage!(*soava dia eh!*)

✚ A : Quelqu'un qui part en vacance : *amin'olona hanao vakansy*

Bonne vacance! : *Manaova vakansy sambatra e!*

✚ A : Quelqu'un qui va dormir la nuit (*amin'olona andeha atory amin'alina*)

B : Bonne nuit (*tafandry mandry*)

+ Fait de beaux rêves! (*manofisa tsara e!*)

✚ A : Quelqu'un qui éternue : *amin'olona mihevina*

B : A vous souhait! / A te souhait! (*velona*)

✚ A : Quelqu'un qui prend son repas : *amin'olona misakafo*

B : Bon appétit! (*mazotoa homana*)

✚ A : Quelqu'un qui va se présenter à un examen (*amin'olona ndeha hiatrika fanadinana*)

B : Bonne chance! (*enga anie ka mba ho tsara vintana ianao!*)

✚ A : Quelqu'un qui sort de chez soi (le matin) : *Amin'olona minvoaka avy ao antrano ny maraina*

B : Bonne journée! (*mahazoa fahafinaretana eh!*)

✚ A : Quelqu'un qui est en train de travailler (*amin'olona eo ampiasana*)

B : Bon courage! / Bonne continuation (*mahereza eh!*)

✚ A : Quelqu'un qui fête un évènement (*amin'olona manao fety*)

B : Bonne fête! (*manaova fety tsara!*)

✚ A : Quelqu'un qui va regarder un spectacle ou Quelqu'un qui va s'amuser (*amin'olona ndeha hanao fampisehona na andeha hiala voly*)

B : Amusez-vous bien! / Amuse-toi bien (*mahazoa fahafinaretana/miala voly tsara eh!*)

✚ **A : Quelqu'un qui vient d'arriver** (*olona vao tonga*)

B : Bien venu à X (A : arabaina e! tonga soa eto X)

DEMANDEL'OPINION DE QUELQU'UN

(*Manontany hevitra olona*)

A : Quel est votre / ton opinion à propos ? (*Ahoana ny hevitrao momba ny ?*)

-Que pensez-vous de...? / Que penses-tu ? (*ahoana ny hevitrao momba ny ?*)

-Comment trouvez-vous ...? / Comment trouves-tu...? (*Ahoana ny fahitanao ?*)

-A votre avis, / A ton avis... ?

Ou selon vous/ ou selon toi/ D'après vous/ D'après toi...? (*Arakan y hevitrao*)

Réponse de B

B : Eh bien, à mon avis... (*Araka ny hevitrao dia*)

-Je pense que (S+V...) (.../ *Heveroko fa...*)

-A vrai dire... (*Rahany marina no lazaina dia...*)

-Personnellement,... (*Arakan y hevitrao manokana dia...*)

DIALOGUES

✚ **A : Que pensez-vous de la langue anglaise ?** (*Ahoana ny hevitrao momba ny fiteny anglisy ?*)

B : Eh bien, pour moi, c'est une langue qui vaut la peine d'être étudiée puisque c'est une langue internationale (*amiko dia fiteny tsara ianarana izy io satria fiteny iraisam-pirenena izy*)

✚ **A : Comment trouvez-vous l'ordinateur ?** (*ahoana ny fahitanao ny solosaina*)

B : Eh bien, pour moi, ce sont de bons matériels puisqu'ils nous permettent de calculer vite efficacement ou encore ils nous offrent beaucoup d'avantage (*amiko dia fitaovana tsara izy ireo satria ahafantsika manao kajy malaky sady lavo rary na koa manolotra tombotsoa besaka ho antsika izy ireny*)

✚ A : Comment trouvez-vous notre chef ? (*ahoana no fahitanao an'ny sefontika ?*)

B: Personnellement, il est sympathique et (surtout) compréhensif (*araka ny hevitra manokana dia maha te ho tia izy mahay mitsinjop mpiasa*)

N.B

- ✓ Opinion = idée = avis (hevitra)
- ✓ Penser = miteritrera ; mihevitra...
- ✓ A propos de(X) = concernant(X) = en ce qui concerne(X) = Momba ny (X)
- ✓ Valoir la peine de + V : Tsara
- ✓ Avis = 1) Hevitra

2) Filanzana

- ✓ Permettre de + V = Ahafahana...
- ✓ Ex : Le travail nous permet de gagner notre vie (Ny asa no ahafantsika mivelona.
- ✓ Offrir = Manolotra
- ✓ Sympathique = Maha-te ho tia

DEMANDER LA SANTE (Suite) / Manontany fahasalamana (tohiny)

A. **Comment te sens-tu aujourd'hui ?** (*Manao ahoana ny fahasalamanao izay anio ?*)

B. Eh bien, je ne me sens pas bien ce matin (*Tsy salama aho androany maraina*)

A-Vraiment ? Qu'est-ce que ne va pas ? (*Marina ve fa inona no tsy azoazonao e?*)

B- Ma gorge me fait terriblement mal (*Marary mafy ny tendako*)

A-J 'espère (que tu t'en remets vite ! (*Mirary anao ho salama haingana aho*)

B- Merci beaucoup (*Misaotra betsaka*)

A- **A ce propos, je n'ai pas vu Alex ces derniers jours** (*Ho aho, tsy ary hitako i Alex tato ho ato e*)

B- A vrai dire, il est malade (*Ny marina dia marary izy*)

A- Mon Dieu !, mais qu'est-ce qu'il a ? (Andriamanitro ô! fa inona no mahazo azy ?)

B- Nous ne savons pas encore mais nous ferons venir le Docteur demain pour oculiter (Tsy mbola fantatray fa asainay ho avy dokotera rahampitso hizaha azy)

A-Dis-lui, de ma part, j'espère qu'il se sent mieux bientôt (Lazao azy fa zaho dia mirary azy ho salamahaingana)

B- Oh !, c'est gentil je lui transmettrais votre message (Ô !, mahafaly izao ataonao iza ho ampitaiko aminy izao haafatranao zao)

N.B : Espérer = Manantena

Transmettre= (un message) = Mampita hafatra

PROVERBE (à savoir) *Ohabolana tsara ho fantatra*

- ✚ L'union fait la force (*Ny firaisankina no hery*)
- ✚ Au cœur veillant, rien d'impossible/ Vouloir c'est pouvoir (*Tsy misy mafy tsy laitra ny zoto*)
- ✚ Aide toi, ciel t'aidera (*Ampio ny tenanao dia ho ampin'ny lanitra ianao/Zanahary tsy mitahy ny vaka*)
- ✚ Il faut battre le fer tant qu'il est encore chaud (*Velezo ny vy diany mbola mafana*)
- ✚ Mieux vaut prévenir que guérir (*Aleo misoka toy izay mitsabo*)
- ✚ Tel père, tel fils (*Adala izay toa an-dRainy*)
- ✚ Ventre affamé n'a point d'oreille (*Raha noana ny kibo, mivezivezy ny fanahy*)
- ✚ Ne remettez pas à demain ce que vous pouvez faire aujourd'hui (*Mitsangana diany malaina fa rehefa mazoto tsy afaka intsony/ Aza mianjehy ny andro mbola ho lava*)
- ✚ L'homme propose, Dieu dispose (*Fikasana ho an'olom-belona, fa ny adidy an'Andriamanitra*)
- ✚ Loin des yeux, loin de cœur (*Lavitry ny maso, lavitry ny fo*)
- ✚ Œil pour œil, dent pour dent (*Maso solon'ny maso, nify solon'ny nify*)
- ✚ Rien ne sert de courir, il faut partir à point (*Izay tonga ihany no arabaina*)

N.B : Mieux vaut + V...= Aleo

REMERCIEMENTS/ Fisaorana

♠ Remerciement simple (*Fisaorana tsotra*)

~ Merci !/ mercie beaucoup (*Misaotra/ misaotra betsaka*)

~ Je vous remercie / Je te remercie (beaucoup)= {*Misaotra betsaka anao aho*}

♠ Remerciement avec enthousiasme (*Fisaorana miaro fihetseham-po/ Hafaliana*)

~ Oh ! Merci/ Merci mille fois ! Merci infiniment ! = *Misaotra indrindra e !*

~ Oh ! c'est très gentil/ Aimable à vous / à toi = *Tena mahafinaritra izao ataonao zao*

~ Oh ! je ne sais pas comment je vous/ te remercier = *Ô ! tsy haiko ny fomba hisaorako anao*

~ Oh ! c'est très gentil / aimable de votre part (de ta part) = *Oh ! tena mahafaly izao ataonao izao*

~ Oh ! je vous (t') en suis très reconnaissant(e) = *Ô ! tena ankasitrahiko izao ataonao izao*

Réponse de B

~ De rien (*Tsisy fisaorana*)

~ Ô ! c'est tout à fait normal = *Ô ! zavatra tokony ataokon iny e !*

~ Oh, ce n'est rien = *Ô, tsy misy akory re iny e !*

~ Oh, c'est vraiment peu des choses / C'est la moindre de chose = *Ô, zavatra tena bilitika re iny e !*

~ Oh, il n'y a pas de quoi/ Pas de quoi = *Tsisy fisaorana*

~ Oh le plaisir est pour moi = *Ô, tena nahafinaritra aho ny nanao iny teo e !*

~ Je vous/ t'en prie = *Miangavy anao re aho, aza misaotra ahy*

PRATIQUES

Pr-I

A : Voici votre sac (*Inty ny sakanao*)

B : De rien

Pr II

A : Je vous remercie de votre aide (*Misaotra t@ fanampiana*)

B : Oh, c'est vraiment peu des choses (*Ô, zavatra tena bilitika re iny e !*)

Pr III

A : Je te remercie pour la livre d'anglais que tu m'as prêté. Il m'a beaucoup aidé dans mes études (*Misaotra betsaka t@ boky anglisy nampindraminao zaho iny fa nanampy zaho be t@ fianarako izy iny*)

B : Oh, il n'y a pas de quoi = *Tsisy fisaorana*

Pr VI

A : Je vous remercie beaucoup de m'avoir soutenu(e) durant ces moments difficiles/pénibles = *Misaotra betsaka anao aho t@ fanohananao zaho nandritra ireny fotoan-tsarotra ireny*

B : Ô !, c'est tout à fait normal = *Ô ! Zavatra tokony ataokon iny e!*

PRESENTATIONS / fampahafantarana olona

A: C'est X = *i X io* Exemple: C'est mon ami Jean = *I Jean namako io*.

- Voici **X** = *i X io*.
- Je vous/ te présente **X** = *Izaho dia mampahafantatra anareo/ anao an'i X*.
- Permettez-moi de vous/te présenter **X**=*Avelao aho mampahafantatra anareo/anao an'i X*.

REPONSE de B et C

B : Heureux/ Ravi/ Très content(e)/ Enchanté(e) de faire votre/ ta connaissance =/ *Faly mahalala anao aho*.

Ou bien,

B : Enchanté de vous/ te connaître =/ *Faly Mahafantatra anao aho*.

C : Moi aussi, je suis (très) enchanté(e) de faire votre/ta connaissance = ou Moi aussi, je suis très enchanté de vous/ te connaître =/ *Izaho koa faly mahalala anao*.

PRATIQUE DES DIALOGUES

John présente son ami Henri à sa sœur Marie = *John dia mampahafantatra an'i Henri namany @ Marie anabaviny.*

JOHN : Marie, je te présente mon ami Henri = *Izaho dia mampahafantatra anao an'i Henri namako ry marie.*

MARIE : Enchanté de te connaître, Henri = *Faly mahafantatra anao aho ry Henri.*

HENRI : Moi aussi, je suis enchanté de te connaître, Marie.

EXCUSE / Fialantsiny

- Excusez-moi / Excuse-moi,... = *Azafady...*
- Je suis désolé(e)... = *Tena miala tsiny aho,...*
- Je suis vraiment désolé,... = *Tena miala tsiny aho,...*
- Je vous/ te prie de m'excuser ...
- Je vous/ te prie (=demande) de me pardonner = *Miangavy anao aho hamela ahy*
- Je vous /te demande « pardon » = *Mangata-pamelana aminao aho ...*
- S'il vous / te plait, pardonner- moi = *Raha sitrakao, mba mamela ahy ...*

REPONSES AUX EXCUSES : (Valinteny amin'ny fialan-tsiny)

B :

- Oh, ce n'est rien = *Ô, tsy inona akory e)*
- Oh, ce n'est pas grave = *Ô, tsy maninona re izany e)*
- Oh, il n'y a pas de mal = *Ô, tsy maninona re izany e)*
- Peu importe = *Tsy maninona re izany e)*
- Oh, ça n'est pas d'importance = *Ô, tsy maninona re izany e)*
- Oh, ce n'est pas vraiment de votre / ta faute = *Ô, tsy dia tena fahadisoanao re izany)*
- Je vous en prie = *Miangavy anao re aho aza miala tsiny akory)*
- Oh, ne vous en faites pas / Oh, ne t'en fais pas = *Ô, aza atao mampiasa loha re izany)*

- Oh, ne vous inquiéter pas pour ça /ne t'inquiète pas pour ça =/ *Ô, aza atao mampiasa loha re izany e)/*
- Oh, Oh, oubliez ça / Oh, oublie ça =/ *Ô, adinoy any re izany*

PRATIQUE DE DIALOGUE

✚ A : Pouvez-vous (peux-tu) venir à 9heur ? =/ *Afaka tonga ve ianao @ 9 O^{ra}?*

✚ B : Désolé, (mais) je suis occupé juste cette heure-là =/ *Miala-tsiny re aho fa tena. sahirana aho @ io fotoana io.*

■ A : Je suis désolé de vous/ t'avoir fait attendre =/ *Miala tsiny re fa nampiangdry anao.*

■ B : Oh, ce n'est rien=/ *Ô, tsy inona akory e)*

❖ A : Excusez-moi (monsieur) de vous déranger, mais il y a un homme vous cherche là au dehors =/ *Miala tsiny raha manelingelina anao (tompoko), fa misy lehilahy izay no mitady anao ao ivelany.*

❖ B : Oh, ça va. Faites-le entrer =/ *Ô, tsy maninona izany fa ampidiro.*

♣ A : Eh, regardez où vous mettez les pieds/ Regarde où tu mets les pieds =/
Eh ! mba jereo kely ange, aiza no ametrahanao ny tongotrao ?

♣ B : Désolé, je ne l'ai pas fait exprès =/ *Miala tsiny re fa tsy kiniako izy teo.*

NB :

S'inquiété de =/ *Miasa loha*

Faire exprès de =/ *Kiniana*

Faire + V (inf) =/ *Mamp + fototeny (matoanten'ny mpampanao)*

Ex : Faire laver : *Mampanasa*

Faire attendre : *Mampiangdry*

Ex : Maman me fait laver les mains avant de manger =/ *Mampanasa tanana ahy i mama alohan'ny hisakafo*

Oublier : Manadino ≠ Souvenir : *Mahatsiaro*

Je suis désolé : *Miala tsiny aho*

: *Malahelo aho*

Prier : *Mivavaka*

: *Miangavy*

DEMANDER LA PERMISSION / Mangataka alalana

A : -Je vous demande la permission de + V... =/ Mangataka alalana @ao aho mba...

- Est-ce que je peux/ puis-je + V...? =/ Azoko atao ve ny.../ Afaka...ve aho

- Vous permettez que je + V (subj.)...? =/ Mba avelanao...ve aho ?

- J'aimerais + V.../ Je voudrais + V... =/ Mba te...re aho

REPONSE de B

a)- Si B est d'accord de donner la permission, il dira : / Raha manaiky hanome lalana i B dia hoy izy.

- ♣ Oui, si vous voulez/ si tu veux : / Eny àry, raha izay no tianao.
- ♣ D'accord:/ Eny e != Ekena.
- ♣ Oui, bien sûr/ bien sûr que oui : / Eny e !
- ♣ Mais, certainement / évidemment : / Eny e !

b)- Si B refuse de donner la permission, il dira : / Raha mandà hanome lalana i B dia hoy izy.

- ♣ Désolé, mais ce n'est pas possible : / Miala tsiny, fa tsy azo atao re izany.
- ♣ Je regrette, mais ce n'est pas possible : / Malahelo aho milaza @ao fa tsy azo atao izany
- ♣ Non, je regrette : / Tsia, tsy azo atao izany.
- ♣ Non, il n'est pas question : / Tsia, tsy azo atao izany.

PRATIQUE DES DIALOGUES

1)- **A** : Es-ce que je peux ouvrir la porte ? : / Azoko sokafana ve ny varavarana ?

B : Mais oui, bien sûr : / Eny e !

2)- **A** : Vous permettez que je fume? / Vous **me** permettez que je fume? : / Avelanao hifoka ve aho

B : Non, je regrette, je ne supporte la fumée de cigarette : / *Tsia, tsy azo atao izany fa tsy mahatanty setr-sigara aho.*

N.B :

DEMANDER LA PERMISSION AVEC LA FORME INTERROGATIVE

A : Ça ne vous/ te dérange pas si + (S + V)... ? : / *Tsy mampaninona anao ve raha...*

A : Ça ne vous/ t'embête pas si + (S + V)... ? : / *Tsy mampaninona anao ve raha...*

REPONSE DE B

➤ Si **B** est d'accord, il dira : / Raha eken' i **B** dia hoy izy.

- Mais non, bien sûr / Bien sûr que non : / *Tsia, tsy maninona ka.*
- Mais non, pas du tout : / *Tsia, tsy maninona akory.*
- Non, ça ne me dérange pas du tout : / *Tsia, tsy manelingelina ahy akory izany.*

➤ Si **B** n'est pas d'accord, il dira : / Raha tsy eken' i **B** dia hoy izy.

- Si, ça me dérange / : Si, ça m'embête:/ **An ! an !**, *manelingelina ahy ka.*

➤ Si **B** n'est pas d'accord mais **A**, alors, **B** pourra dire : / Raha tsy manaiky i **B** kanefa mbola misisika ihany i **A** dia izao no mety holazain'ny **B**.

- Quand je dis « non », c'est non : / *Rehefa ataoko hoe tsia dia tsia (ho aho).*
- inutile d'insister ! : / *Tsy ilaina mbola misisika eo e !*
- Vous êtes sourd(e) ou quoi ?/ Tu es sourd(e) ou quoi ? : / *Ianao ve marenina sa ahoana e?*

PRATIQUE DE DIALOGUE

A : Ça vous ne dérange pas si, je vous invite **M^{me} Liva** à notre réception ? (*Tsy mampaninona anao ve raha hasaiko i M^{me} Liva ny lanonantsika*)

B: Mais non, bien sûr

DEMANDE DE SERVICE (ou de l'aide) (= fangatahana

A : Pourriez-vous / Pourrais-tu + v ... ? (Mba afaka ve ianao ...)

Pourriez-vous m'aider à + v ... ? (Mba afaka mamonjy / manampy ahy ve ianao)

Pourriez-vous me rendre service? (Mba afaka mamonjy /manampy ahy ve ianao)

Pourriez-vous me donner un coup de main? (Mba afaka manampy ahy ve ianao)

Voulez-vous bien + v ...? (Azafady, mba azonao atao ve ny ... ?)

Pardon, voudriez-vous me + v ...? (Azafady, mba azonao atao ve ny ... ?)

Est-ce que vous auriez la gentillesse / l'amabilité de + ...? (Mba azonao atao ve ny ... ?)

REPONSES DE B

a) Si **B** accepte d'aider / de rendre service il dira: (*raha manaiky ny manampy I **B**, dia hoy izy :*)

B : Oui, avec plaisir, si ça ne vous dérange pas (*Eny e, ekeko am-pifaliana, raha tsy manelingelina anao*)

b) Si **B** refuse l'aide, il dira : (*Raha lavin'i **B** ilay fanampiana dia hoy izy*)

B : Non, merci, ce n'est pas la peine (*Tsia, misaotra fa tsy ilaina /aza misahirana*)

♠ Merci, j'ai presque terminé (*Misaotra fa efa ho vitako ilay izy*)

♠ Merci, de votre aide, mais je peux m'en servir (*Misaotra aminy fanampiana fa ho vitako ihany io*)

- ♠ Merci, mais je peux me débrouiller (*Misaotra fa ho vitako ihany io*)
- ♠ Merci, mais ce n'est pas nécessaire (*Misaotra fa tsy ilaina akory izany*)
- ♠ Merci, mais je peux le faire moi-même (*Misaotra fa ho vitako Izaho samirery io*)

PRATIQUE DE DIALOGUE :

1) A : Je peux vous / t'aider ?

B : Merci, mais j'ai presque terminé

2) A : Vous voulez que je pèle ces pommes de terre à votre place ? (*Tianao ve raha hosoloiko ianao hamofy ireo ovy ireo*)

B: Oh, c'est très gentil à vous / toi

3) A : Si vous voulez, je vous accompagne à la gare (*Raha tianao dia ho ateriko any aminy gara ianao*)

B : Oui avec plaisir, si ça ne vous dérange pas

N, B :

- Offrir = manolotra
- Peler = mamofy
- Accompagne = miaraka

PROPOSER UN SERVICE à QUELQU'UN

a)-DANS UN MAGASIN / Manolotra fanampiana olona ao @ magazay

A : Que puis-je faire pour vous ? = *Ino azoko anampiana anao?*

- Je peux vous aider? = *Misy azo anampina anao ve?*
- Qu'y a-t-il pour votre service ? = *Ino no aroso anao/ Inona no atao ho anao?*
- Qu'est-ce que je vous sers ? = *Inona no atao ho anao izay?*
- Vous cherchez...? = *Inona no tadiavinao?*
- Monsieur? /Madame? /Mademoiselle? = *Inona no ilainao izay tompoko?*

b)- ;DANS UN BUREAU: Ao @ birao

A : Vous cherchez...? = *Inona no tadiavinao?*

REPONSE DE B

B : Oui, s'il vous plait, je cherche... = *Eny, mitady / milaaho*

♠ Oui monsieur, je cherche m^{eur} le directeur = *Eny tompoko, mitady an'i tale aho*

PRATIQUE DE DIALOGUE :

1) Dans un magasin

A : Que puis-je faire pour vous ? = *In o azoko anampiana anao?*

B: Euh!, je voudrais un kilo de sucre, s'il te plait

2) Dans un bureau

A : Vous cherchez quelqu'un? = *Iza no tadiavinao?*

B : Oui monsieur, je cherche m^{eur} le directeur. Pourriez-vous me dire où je peux le trouver ?=
Eny tompoko, mitady an'i tale aho. Mba azonao ambara aho ve aiza no tokony ahitako azy?

A: Bien sûr, il est dans ce bureau-là = *Eny e ! @iry birao iry izy*

B: Merci madame!

A : De rien !

PROPOSER OU SUGGERER DE FAIRE (QUELQUES CHOSES) / mandroso hevitra ny hanao zavatra

A : Tu veux + V... ? / Vous voulez + V... = *Tianao ve ny... ?*

- ❖ Vous voulez qu'on + V (subj.)... ? = *Tianao ve raha...isika ?*
- ❖ Si on + V (imparf / Présent) ? = *Ahoana raha...isika ?*
- ❖ Si tu veux, on peut / pourrait + V... ? = *Raha tianao dia afaka ...isika*

REPONSE DE B

A : Si **B** accepte la suggestion, il dira = *Raha eken'i B ny soso-kevitra dia hoy izy*

B : D'accord ! = *Eny e !*

- Oui, je veux bien = *E ny e !, tiako tokoa izany*
- Oui, c'est une bonne idée / Oui, c'est une excellente idée = *Eny e !, hevitra tsara izany*
- Volontiers ! = *Ekeko antsitra-po*
- Avec plaisir = *Ekeko ampifaliana*

N.B.:

Si B exprime sa satisfaction, il dira : Raha maneho ny hafaliany i B dia hoy izany

B : Tant mieux = *Vao mainka tsara*

- Oui, c'est sympa = *Eny tena mahafinaritra izany*

B : Chic ! Chouette ! = *Ôh ! tena mahafinaritra izany*

- C'est très bien / Oui, c'est vraiment géniale/ Oui, c'est vraiment super = *Eny ! tena mahafinaritra izany*

b) Si B refuse la suggestion, il dira / Raha lavin'i ilay sosokevitra dia hoy izy

B : Non, je ne veux pas = *Tsia, tsy tia izany aho*

- Non, je n'ai pas envie = *Tsia, tsy tia izany aho*
- Désolé, ça ne me dit rien = *Miala tsiny re aho fa tsy dia mahasarika ahy iny*
- Désolé, je ne suis pas libre = *Miala tsiny re ahao fa tsiafaka aho*

PRATIQUE DE DIALOGUE

I:

A : Tu veux qu'on joue aux cartes ? / A : Si on joue aux carte ? = *Ahoana raha hilalao karatra isika ?*

B : Oui, c'est une bonne idée / Oui, c'est une excellente idée = *Eny e !, hevitra tsara izany*

II :

A : Ça te dirait quelques choses de jouer au foot-Ball ? = *Ahoana raha mba hisoma baolina isika?*

B : Non, je n'ai pas envie = *Tsia, tsy tia izany aho*

III :

A : Si tu veux, on pourrait assister au concert le samedi ! = *Raha tianao dia afaka hijery « concert » isika @ sabotsy*

B: Oui, je veux bien

IV:

A : Si tu veux, on peut passer la vacance sur la côte ! = *Raha tianao dia hanao vakansy any amorontsiraka isika.*

B : Oui, c'est vraiment super = *Eny ! Tena hahafinaritra izany*

N.B :

Proposer : suggérer = *Manao soso-kevitra*

Proposition : suggestion = *Soso-kevitra*








Avoir envie = *Te/ tia*

Assister = 1-) *Manatrika*

2-) *Manampy*

INVITATION / Fanasana

A : Puis-je vous / t'invite à + V... ? = *Mba azoko atao ve NY manasa anao...?*

-  Vous voulez prendre un verre? = *Mba Te hisotro zava-pisotro kely ve ianao?*
-  Vous voulez boire quelques choses? = *Te hisotro zava-pisotro kely ve ianao ?*
-  Vous voulez prendre le dîner avec moi ? = *Mba te-hisakafo hariva miaraka amiko ve ianao ?*
-  Vien/ Venez donc dîner à la maison! = *Tongava re mba hisakafo hariva any antrano*
-  Vous déjeunez bien avec nous ? = *Hisakafo miaraka aminay ve ianao?*
-  Vous voulez venir dîner chez nous = *Mba te-hisakafo hariva aminay ve ianao ?*
-  Je vous invite à dîner au restaurant / à la maison = *Manasa anao aho mba hisakafo hariva any @ restaurant / any an-trano*

- ✚ Vous voulez aller dîner au restaurant ? Je vous invite. = Mba te-hisakafo hariva any @ restaurant ve ianao, fa zaho no manasa anao?
- ✚ Ça te dirait quelque chose de voir un film ? Je t'invite. = Mba te-hijery film ve ianao ? Andao fa zaho no manasa anao ;
- ✚ Tiens, je t'offre un verre. = lo e, misy zava-pisotro kely atolotro ho anao
- ✚ Vous êtes libre Ce soir ? / Tu es libre ce soir ? = Afaka/Malalaka ve ianao @ hariva ?
- ✚ Qu'es ce que tu fais samedi ? = Inona angaha no ataona @ sabotsy ?

REPONSE DE B

Si A accepte l'invitation, il dira = *Raha eken'ny B ilay Fanasana dia hoy izy*

- Oui, volontiers ! = *Eny e, ekeko antsitra-po*
- Oui, avec plaisir = *ekeko am-pifalina*
- Oui, je veux bien = *Eny e tiako tokoa izany*
- C'est sympa = *Tena mahafinaritra izany !*
- Chouette/ Chic = *Tena mahafinaritra izany*
- Pourquoi pas ? = *Ahoana tokoa moa tsy hanekeko izany*
- Bien, oui, si tu veux = *Eny à, raha tianao*

c) Si B refuse l'invitation il dira = *Raha lavin'i B ilay fanasana dia hoy izy*

- ❖ C'est gentil, mais je ne suis pas pris(e) = *Tena mahafaly izao, fa saingy tsy afaka aho*
- ❖ C'est très gentil, mais je ne suis pas libre = *Tena mahafaly izao fa saingy tsy afaka aho*
- ❖ Je suis vraiment désolé mais je ne peux / Je regrette, mais je ne peux pas = *Miala tsiny re aho fa tsy afaka*
- ❖ Désolé, mais je suis occupé en ce moment = *Miala tsiny re fa sahirana aho izao*
- ❖ Non, je ne peux pas = *Tsia, tsy afaka aho*
- ❖ Non, je n'ai pas envie = *Tsia, tsy tia izany aho*
- ❖ Merci mais ça ne me dit rien = *Misaotra @ fanasana, fa saingy tsy mahasarika ahy izany*

❖ Merci de votre invitation, mais ...=*Misaotra @ fanasana fa saingy ...*

PRATIQUE DE DIALOGUE

A : Vous voulez prendre un verre avec moi ? = *Mba Te –hisotro zava – pisotro kely miaraka amiko ve ianao?*

B:Oui, je veux bien car j'ai soif = *Eny tiako tokoa izany fa mangetaheta aho*

OFFRIR A BOIRE / A MANGER = *Manolotra zavatra hosotroina / hohanina*

I - OFFRIR A BOIRE :

A : Vous voulez boire quelque choses / Vous voulez prendre un verre ? = *Te hisotro zava-pisotro kely ve ianao ?*

- ❖ Qu'est-ce que vous voulez boire ? = *Inona no mba tianao ho sotroina e?*
- ❖ Qu'est-ce que vous prenez ? = *Inona no ho sotroinao ?*
- ❖ Qu'est-ce que je vous sers ? = *Inona no ho harosoko ho anao?*

II- OFFRIR A MANGER

A : Servez-vous ? = *Io no sakafo fa makaleo*

- ~ Tenez, je vous sers = *Io e! io no sakafo arosoko ho anao*
- ~ Encore un peu de viande ?= *Mbola ho ampiana ve ny henanao?*
- ~ Vous en voulez encore un peu? = *Mbola ho ampiana kely ve*

REPONSE DE B

a-) Si **B** accepte l'offre à boire/ manger, il dira: *Raha eken'i B ilay tolotra ho sotroina/ ho hanina, dia hoy izy*

- ~ Oui, avec plaisir, c'est très bon = *Eny ekeko ampifaliana fa tena fy io*
- ~ Oui, volontiers, c'est délicieux = *Eny, ekeko antsitra-po fa fy ilay izy*
- ~ Oui, je veux bien, c'est excellent = *Eny e !, tiako tokoa izany fa fy ilay izy*

b-) Si **B** refuse l'offre à boire/ à manger, il dira : *Raha lavin'i B ilay tolotra ho hanina. / Hohantina, dia hoy izy.*

- ~ Non, merci, pas pour l'instant = *Tsia, misaotra fa mbola tsy izao*
- ~ Non, merci, j'ai déjà bien mangé = *Tsia, misaotra fa efa be izay laniko izay*

- ~ Non, merci, je n'ai plus faim = *Tsia, misaotra fa efa tsy noana aho*
- ~ Merci, c'est très gentil = *Misaotra fa tena mahafaly izao*
- ~ Merci, c'était délicieux = *Misaotra fa tena fy izy teo*

PRATIQUE DE DIALOGUE

1-A : Vous voulez boire quelque chose? = *Te hisotro zav-pisotro kely ve ianao?*

B : Oui, mais simplement l'eau glacé s'il y en a = *Eny e !, fa rano manintsy be ihany raha misy ao*

2-A : Encore un peu de viande ? = *Mbola ampiana hena ve ?*

B : merci, j'ai déjà bien mangé = *Misaotra fa efa be izay laniko izay*

FELICITER QUELQU'UN / *Miarahaba olona nahazo soa*

A : Félicitation / Toute mes félicitation = *Arahaba e !*

- ~ Je vous félicite = *Miarahaba anao e !*
- ~ Bravo ! = *Arahabaina e !*
- ~ Chapeau → admiration = *Arahabaina e ! = misy fanirina te-hahazo soa toa an' ilay olona*
- ~ Pour les fiançailles Ou mariage = *@ fifamifoana na mariagy*
- ~ Toutes mes vœux de bonheur / Tous mes compliments ! / Je vous souhaite tous mes vœux de bonheur != *Dia mirary fahasambarana²² ho anareo e !*

PRATIQUE DE DIALOGUE

1) A : Tu sais, je viens de me marier = *Hainao Moa, vao avy nampika-bady aho*

B : Tous mes vœux de bonheur !

2) A : Hourrah ! j'ai gagné (à la loterie !) = *Oe ! Nahazo aho t@ loteria*

B : Félicitations !

3) Autre expression : je suis content pour toi != *Faly aho @izao soa azonao izao*

N, B: Vœux = *Firarian-tsoa*

Bonheur = *Hasambarana*

DEMANDER DES CONSEILS – DONNER DES CONSEILS = *Mangataka toro-hevitra-Manome toro-hevitra*

I- DEMANDE DES CONSEILS : *Mangataka toro-hevitra*

A : Qu'est-ce que je dois faire ? / Que dois-je faire ? = *Inona no tokony hatako ?*

- ❖ Que feriez-Vous si vous étiez à ma place ? / Que ferais tu si tu étais à ma place ? = *Inona no ataonao raha ianao no eo @ toerako ?*
- ❖ Que me conseillez- vous de faire ? / Que me suggérer-vous de faire?
- ❖ Qu'est-ce que vous me conseillez/ Suggérer de faire ? = *Inona no toro-hevitrao mba ho ataoko?*
- ❖ Pouvez – vous / Peux –tu me donné un conseil? = *Afaka Manome toro-hevitra ahy ve ianao?*

II- DEMANDE DES CONSEILS: *Manome toro-hevitra*

B : Vous devez .../ Tu dois + V ... = *Ianao dia tokony*

- Vous ne devez pas + V.../ Tu ne dois pas = *Ianao dia tsy tokony ...*
- A votre place/ Ata place, je Vrais (verbe au conditionnel présent)= *Raha Izaho ianao dia...aho*
- Vous feriez mieux de + V.../ Tu ferais mieux de + V... = *Tsaratsara ho anao ny ...*
- Je vous / Te conseille de + V... = *Ny toro-hevitra @nao dia...*
- Il vaut mieux que + vous + V (subjonctif).../ Mieux vaut que vous + (subjonctif) = *Aleo ianao...*
- Si je peux permettre de vous donner un conseil... = *Raha azoko atao ny Manome toro-hevitra*
- Pourquoi ne V+ vous / Tu pas ? = *Nahoana ianao no tsy*
- Vous n'avez qu'à + V.../ Tu n'as qu'à + V... = *Ny mety @ nao dia...*
- Vous avez intérêt à + V.../ Tu as intérêt à ... = *Ny tsara ho anao dia...*

PRATIQUE DE DIALOGUE

1) A : J'ai mal aux dents. Que dois-je faire (d'après toi) = *Marary ny nifiko izany. Inona no tokony ho ataoko araka ny hevitra ?*

B : Tu dois consulter un dentiste = *Tokony hanatona mpitsambo nify ianao*

OU B : Pourquoi ne consultes-tu pas un dentiste = *Nahoana ianao no tsy manatona « dentiste »*

2) A : Oh, j'ai encore échoué à l'examen. A ton avis, que dois-je faire ? = *O, tsy afaka indray aho. Araka NY hevitrao, inona no tokony hatako?*

=Réussir à la prochaine fois? = *Mba hahafahako @ manaraka*

B : Eh, bien tu dois arrêter de faire l'école buissonnière et tu dois étudier durement= *koa Tokony hajanonao ny manapatapaka fianarana, ary tokony hianatra mafy*

N.B :

Conseil= *Anatra, toro-hevitra*

Conseiller= *Mananatra*

Échouer= *tsy afaka*

Réussir= *afaka, mahomby*

Faire l'école buissonnière= s'absenter souvent= *manapatapaka fianarana*

Devoir + V (infinitif)= *tokony ho...*

Ex : Les hommes doivent travailler pour gagner leur vie= *tokony hiasa ny olona hahafahany mivelona*

(Je) ferais mieux de + V (inf) = *tsaratsara ho (ahy) ny ...*

DEMANDE DE RENSEIGNEMENT A QUELQU'UN /

Manontanyfanambarana na fanazavana

1) A une personne qu'on connaît ou un(e) ami(e) = @'olona fantatra na namana

A : Tu peux me dire ou je pourrais trouver... ?= *azonao ambara ahy ve aiza no mety ahitako ?*

Tu peux me dire où se trouve... ? = *azonao ambara ahy ve aiza no misy an' ...?*

➤ Tu peux me dire Tu où habite X... ?= *azonao ambara ahy ve aiza no mimpetraka i X ... ?*

➤ Tu peux me dire Tu où /Quand /à quelle heure ? = *azonao ambara ahy ve aiza /oviana/@ FIRY?*

2) A quelqu'un qu'on ne connaît pas:= @ olona tsy fantatra

A : Pardon/ Excusez-moi, Mr/Mme / Mlle. Est-ce que vous pourriez me dire... ?= *Azafady ?*

Tompoko, mba azonao ambara ahy... ?

♠ Pouvez-vous me dire où / Quand / Comment... ?= *Azonao ambara ahy ve aiza / Oviana/ Manahoana...?*

3) A un employé chargé de donner des renseignements (vendeurs, réceptionnistes ? ...= @ olona mpiasa voatokana hanome fanambarana / fanazavana

A : Où est X s'il vous plaît ?= *Aiza no misy X Azafady ?*

- ❖ Est ce qu'il y a...?= *Moa misy ... ve ?*
- ❖ Je cherche ...= *Mitady an'...aho*
- ❖ Pouvez-vous me renseigner ?= *Ka mba azonao ambara ahy ve ?*

DONNER UN RENSEIGNEMENT (A QUELQU'UN)=

Manome fanazavana

Ex : Indiquer un endroit/ une direction= *manoro toerana/ lalana*

Ex : la banque ? Vous allez tout droit...ou bien, vous suivez cette rue, puis prenez... à gauche / à droite. Tournez à droite. La banque se trouve en face de .../à côté de ...

= *Ny banky ve ? Mandehana mihitsy foana ianao, Na araho ity lalana ity dia avy*

EO araho ...@havia / havanana, dia mivilia @ havanana.Ny banky dia EO anoloan'ny'.../

Akaikin'...

PRATIQUE DE DIALOGUE

- 1) A : Pardon, Mr. Pouvez-vous me dire à quelle heure part le train pour Tamatave ?=
Azafady hoe mose, mba ambara ahy ve @ firy no miainga ny train mankany
Toamasina
B: Eh bien, il part à 9h = @ 9ora izy no miainga
- 2) A : Excusez-vous, Mr. Je cherche le rayon « fourniture scolaire ».Pouvez- vous me
renseigner ?= Azafady, Mose. Mitady toerana fasiana fitaovam-pianarana aho. Mba
azonao ambara ahy ve ilay izy?
B: C'est là, Monsieur = Ary ilay izy, tompoko
- 3) A : Mme. Pouvez-vous me dire ou se trouve l'hôpital ?= Azafady, Madame. Mba
azonao ambara ahy ve aiza no misy NY hopitaly?
B: Eh bien, vous suivez cette rue, puis quand vous arrivez à ce tournant là- bas
demander à une autre personne = Araho ity lalana ity, ave eo, rehefa tonga @'iry
fiolahana iry ianao, dia manontanian olona indray

TELEPHONER

N, B : téléphoner=passer un coup de fil= *Miantso an-tariby*

A : Compose un numéro= *mamorona numeron'olona*

B : Allô. Qui est à l'appareil ?= Allô. *Iza moa loMiantso ioe?*

A : C'est moi x (à l'appareil)= *Izaho x ity*

- Pouvez-vous me passer y (au téléphone) ?= *Mba azonao omena ahy an-telephonina e ave i y ?*
- C'est toi y?= *lanao ve y?*

B : (Bon). Ne quittez pas, je vous en prie. Je vais l'appeler s'il / elle est là= *Aza mbola miala ary ianao e. Handeha hantsoiko izy raha ao.*

A: D'accord= *Eny ary e.*

B: Désolé, mais il / elle n'est pas là= *Malahelo aho milaza @nao fa tsy ao izy*

- ❖ Désolé, mais il/ elle ne sera pas de retour avant (lundi)= *Malahelo aho milaza @nao fa tsy ho tafaverina eo izy alohan'ny (alatsinainy)*
- ❖ Est-ce que vous avez un message à lui transmettre= *Misy hafatra tianao ho ampitaina @*

A : Est- ce que vous pouvez lui transmettre un message ?= *Mba afaka Mampita hafatra @ ve ianao ?*

- ♠ (Bon) veuillez lui dire que moi (x), je viens de l'appeler, et veuillez lui dire aussi de m'appeler quand il/elle sera de retour= *Mba ilazao izy fa Izaho (x) dia niantso azy teo, ary mba ilazao koa izy mba hiantso ahy rehefa tafaverina*

B : Oui, Monsieur /Mme/Mlle= *Eny tompoko*

PRATIQUE DE DIALOGUE

A :...(Compose un numéro)

B : Allô, qui est à l'appareil ?

A : C'est moi, John. Pouvez-vous me passer Marie, s'il vous plaît ?

B : Bon, ne quittez pas, je vous en prie. Je vais l'appeler si elle est là

A : D'accord

(Après quelques minutes...= *Taoriany andro vitsivitsy*)

B : Désolé mais elle ne sera pas de retour avant Dimanche. Est-ce que vous avez un message à lui transmettre ?

A : Bon, veuillez lui dire que moi, John, je viens de l'appeler et veuillez lui dire aussi de m'appeler quand elle sera retour.

B : Oui, Monsieur. Soyez sans crainte. Je vais lui transmettre votre message= *Eny tompoko aza matahotra ianao fa ho ampitaiko @ nyhafatrao*

A : Merci, beaucoup

B : De rien

Accord= Désaccord= *fiombonan-kevitra/tsy fiombonan-kevitra*

1) Accord= *fiombonan-kevitra*

Ici, à donner une opinion/ dit quelque chose, et B est d'accord avec lui= *eto, A dia manome hevitra/ milaza zavatra, ary i B miombon-kevitra @*

✚ Etre d'accord avec quelqu'un / partager l'opinion de quelqu'un=
Miombon-kevitra@ 'olona

B : Oui, certainement= *Eny e*

- Oui, vous avez (tout à fait) raison= *Eny marina tokoa ny voalazanao*
- Oui, je suis tout à fait d'accord avec vous = *Eny tena ombako izany hevitrao izany*
- Oui, je le pense/ Oui, c'est aussi mon avis= *Eny, izany koa ny hevitrao*

- Oui, je partage votre opinion= *Eny, miombon-kevitra @nao aho*

PRATIQUE DE DIALOGUE

1) A : Cet élève est intelligent, n'est-ce pas ?= *Marani-tsaina io mpianatra io e ?*

B : Oui, il est certainement

2) A : Je ne pense pas que cela vaut la peine d'attendre Rabe. Qu'en dites-vous? =
Heveriko fa tsy ilaina NY miandry an-DRabe SA ahoana, hoy ianao?

B: Je ne le pense pas non plus = *Tsia, Heveriko koa fa tsy ilaina*

II) Désaccord= *Tsy fiombonan-kevitra*

Ici, A donner une opinion, mais B n'est pas d'accord= Eto, i A dia manome
hevitra, fa i B tsy miombon-kevitra @

B : Oh, c'est vraiment ce que vous pensez ?= O, izany marina ve ny hevitrao ?

- ❖ Oh, C'est vraiment ça votre avis?=O, izany marina ve ny hevitrao,
- ❖ Oh, je ne le pense =O, tsy toy izany ny hevitrao
- ❖ Non, je ne suis pas d'accord(avec vous)= Tsia, tsy ombako izany hevitrao
izany

DIALOGUES

A : Cet homme est sympathique, n'est pas ?= *Mahate-ho tia io lehilahy io,*
sa tsy izany

B: Oh, C'est vraiment ce Que vous pensez?=
fa inona no mahazo anao e ?

SYMPATHIE-COMPASSION= Fanehoana
alahelo @ namana

Expressions :

- Qu'est –ce que tu as/ vous avez ?= *Fa inona no mahazo anao e ?*
- Qu'est-ce qui ne vas pas?= *Fa inona no tsy azoazo ?*
- C'est dommage! / C'est désolent= *Mamp alahelo izany*

- C'est affreux != Mahatsiravina izany
- Oh, je suis désolé d'apprendre/ D'entendre cela= Malahelo aho mandre an'izany

PRATIQUE DE DIALOGUE

1) A : Qu'est-ce que –tu as ?

B : Oh je ne me sens pas bien tout d'un coup= O, tsy salama tampoka teo aho

2) A : Qu'est ce qui ne va pas ?

B : Oh, ce n'est vraiment rien= O, tsy dia misy inona akory e

3) A : Je regrette, je ne peux pas rester longtemps= Malahelo aho fa tsy afaka hijanona ela

4) A : Tu sais, j'ai perdu la clé de ma maison= Haina moa, very anie ny lakilel'ny tranoko e !=Hainao moa, very anie lakilel'ny tranoko e !

B= Oh : que c'est fâcheux !

5) A : Tu sais ma femme est hospitalisée= Hainao moa, marary naiditra hopitaly anie ny vadiko e !

B : Oh : je suis désolé d'apprendre cela

N, B : désolent/affligeant= mampalahelo

- Affreux= Mahatsiravina
- Fâcheux= manasorena
- Apprendre= mianatra/mampianatra/Mandre

Ex : J'apprends mes leçons= mianatra lesona aho

- ✓ Apprends-moi cela= Ampianaro ahy izany
- ✓ J'ai appris John est partie pour l'étranger= Reko fa lasa any am-pita i John
- ✓ Regretter= Manenina/Malahelo

SE DONNER RENDEZ-VOUS DANS UN BUREAU

= Mifanao fotoana ao @ birao

N, B : Il faut s'adresser au secrétariat= *Tokony hanontany ao @ secrétariat*

A : (La secrétariat ou le réceptionniste) demande :

➤ Que puis-je faire pour vous ?= *Inona no azoko atao ho anao izay e ?*

(Ou) A : Je peux vous aider ?= *Inona no azoko anampiana anao e ?*

B: Excusez-moi, Mme, mais est-ce que je peux avoir une entrevue avec le Directeur ?= *Azafady, tompoko, mba afaka mifampiresaka kely @ tale ve aho ?*

✓ Excusez-moi, Mlle, mais je voudrais voir le Directeur= *Azafady tompoko fa mba te-hahita an'i tale aho*

A : Bon. Veuillez attendre un instant, je lui demander s'il peut vous recevoir= *mba andraso vetivety ary e. Handeha hanontany azy aho raha afaka mandray anao izy*

B: D'accord= *Eny ary e!*

A: Désolé(e), mais il est très occupé en ce moment. Il ne peut recevoir personne aujourd'hui= *Malahelo aho milaza @nao fa tena sahirana izy ao, ka tsy afaka mandray olona anio*

A : Vous devez attendre demain= *voatery miandry rahampitso ianao*

B : Mais à quelle heure alors ?= *Fa rahampitso @ firy ary e ?*

A: Bon. Est-ce que demain à 9h vous conviendra ?= *Mety @nao ary ve rahampitso @ 9ora*

B: Oui, ça me conviendra= *Eny, mety amiko izany*

❖ Oui, ce sera parfait= *Eny tena mety @ko izay*

SOUHAITER LA BIENVENUE A QUELQU'UN=

Miarahaba olona tonga soa

EXPRESSIONS :

- ❖ Bienvenue à x= *Arahaba tonga soa eto x*
- ❖ J'espère que vous vous amusez bien ici= *Antenaiko fa hiala voly tsara ianao eto*
- ❖ J'espère que vous passerez de bon moments ici= *Manantena aho fa hahafinaritra anao ny finjanonana eto*
- ❖ C'est bon de te revoir= *Mahafinaritra ny mahita anao*
- ❖ Je suis heureux/euse de te revoir= *Faly aho mahita anao*
- ❖ J'espère apprécier mon séjour ici= *Antenaiko fa hohankafiziko ny finjanonako eto*

PRATIQUE DE DIALOGUE

- 1) A : Bonjour, Mr John. Est-ce que vous avez fait (un) bon voyage ?= *Manahoana i Mose John ? ahoana soa ve ny dianareo ?*
 B : Oui, nous avons fait un très bon voyage merci= *Eny e, tena soa ny dianay fa misaotra*
- 2) A : Bienvenue à Madagascar= *tonga soa eto M/car*
 B : Merci. J'espère que vous m'y aiderez= *misaotra, Manantena aho fa ho ampianao @zany*
- 3) A : J'espère que vous vous amusez bien ici
 B : Ne vous en faites pas. Nous ferons de notre mieux pour vous aider= *Aza atao mampiasa loha izany, fa hiezaka izahay hanampy anao @'izany*
- 4) A : J'espère apprécier mon séjour ici
 B : Ne vous en faites pas. Nous ferons de notre mieux pour vous aider= *Aza atao mampiasa loha izany, fa hiezaka izahay hanampy anao @izany*
- 5) A : Bonjour, John ! comme c'est bon de te revoir !
 B : Bienvenue chez nous ! Tu as été absent pendant si longtemps= *Arabaina tonga soa*

DEMANDER LE CHEMIN= Manontany lalana

- 1) A: Excusez-vous, Mr. / Mme/ Mlle= Azafady, tompoko. Mba azonao ambara ahy ve aiza no misy an'i x
- ❖ Excusez-moi, Pourriez-vous me dire/ m'indiquer le chemin qui mène à...? = Azafady, x, mba azonao ambara ahy ve NY lalana mankany...?
- 2) A) Est-ce que x est encore loin d'ici?= Mbola lavitra avy eto ve i x e ?
- Est-ce que je dois prendre un taxi Ou un autobus?=Tokony haka taxi ve aho na « bus »

REPONSES DE B

- 1) B: Vous prenez/ suivez la (2è) rue à gauche/ droite, puis demandez encore= Araho iny lalana faharoa @ havia /havanana iny, dia manontania olona indray
- B : Tournez à gauche/ à droite= Mivilia @ havia/@ havanana
- B : Continuez tout droit...= Tohizo mahitsy foana ny lalanao...
- 2) B : Non, ce n'est plus loin= Tsia, tsy lavitra intsony ka
- B : Non, c'est seulement environ à 200m= Tsia, tsy lavitra intsony ka
- B : Non, c'est seulement à une marche de 5mn=Tsia, fa eo @ dia an-tongotra 5mn eo ho eo sisa
- B : Non, vous pouvez l'attendre dans moins de 5mn= Tsia, fa mety ho tonga any ianao eo @ 5mn latsaka eo
- X se trouve en face de.../ à côté de...= X dia ao anoloan'ny'.../ Akaikin'...

PRATIQUE DE DIALOGUE

- 1) A: Excusez-moi, Mr. Pourriez-vous m'indique le chemin qui mène à la gare= Azafady, tompoko, mba azonao ambara ahy ve ny lalana mankany @ gare
- B : Vous suivez la (2è) à droite, puis demande à quelqu'un d'autre= Araho iny lalana (faharoa) iny, dia manontania olona indray avy eo
- 2) A : Est-ce que je dois prendre un taxi ou un autobus ?
- B : Non, vous pouvez y arriver dans 5mn environ = Tsara fa mety ho Tonga any ianao afaka 5mn eo ho eo

3) A : Excusez-moi, M. Est-ce que l'Hôtel de ville est encore loin d'ici ?= Azafady, tompoko, mbola lavitra avy eto ny lapan'ny Tanana ?

B : Non, c'est seulement à 200m d'ici c'est en face du pot d'essence= Tsia fa eo @ 200m eo sisa. Io anoloan'ny toeram-pivarotana »essence » io izy

N.B:

Chemin =lalana

Indiquer= manoro

Environ / à peu près= eo ho eo

Atteindre = Mahatratra, tonga

Atteindre un objectif = Mahatratra tanjona

Dans (+ notion de temps)= afaka

En face de= eo anoloan'ny

A Côté de / Près de = Akaikin ny

Mener=Mitarika

SE PLAINDRE= Mitaraina

EXPRESSIONS :

- Si ça ne vous dérange pas, j'aimerais que vous ne +V (subj.)...= Raha tsy mampaninona anao dia tiako raha mba tsy ...ianao
- Voulez-vous bien ne pas +V...?=Mba azonao atao ve ny tsy... ?
- N'utilisez pas mon/ ma/ mes+ N... sans avoir demandé la permission= Aza mampiasa ny...-ko ianao raha tsy mahazo alalana
- Mon Dieu ! qui cassé (mon verre) ?= Andriamanitra ô ! Fa iza ary no namaky (NY verrako)?
- Pouvez-vous diminuer un peu votre bruit?=Mba azonareo ahena kely ve ny tabatabanareo ?

- Si ça ne vous gêne pas j'aimerais que vous ralentissiez vos pas = Raha tsy mampaninona anao re, mba ataovy miandana ny dianareo

PRATIQUE DE DIALOGUE

- 1) A : Excusez- moi, Mr Pourriez-vous diminuer un peu le volume de votre télé ?= Azafady e, mba azonao aheny kely ve ny feon'ny tele-nareo ?

B: Oh, désolé si ça vous a gêné= O, miala tsiny re raha nanelingelina anao izy teo e

A: Oui, et pendant que j'y suis n'utilisez pas mon savon à moins que je ne vous en donne la permission= Eny, ary dieny mbola tsaroako koa ity mba aza ampiasaina re ny savoniko raha tsy mahazo alalana avy aty @ko ianao

- 2) A : Excusez- moi, Marie, mais n'est-ce pas une bonne idée d'acheter ton propre dentifrice ? = Azafady, Marie fa tsy tsara ve raha mba mividy ny dentifrice-nao manokana ianao

B : Oh, je vous demande de me pardonner pour ça mais je m'en procurerai comme 1^{ère} chose demain = O, mamela ahy re ny @ iny, fa rahampitso dia io mihitsy ny zavatra ho ataoko ho azo voalohany

ENCOURAGEMENT =FANKAHEREZANA

EXPRESSIONS :

- Du calme != Mitonia e ! / aza taitra e !
- Courage, x = Mahereza
- Restez /Reste calme ! = Mitonia ianao
- Soyez tranquille !/ Sois tranquille ! = Aza taitra / Milamina e !
- Ne vous découragez pas ! / Ne te décourage pas ! = Aza kivy e !
- Ne soyez pas découragé ! = Aza kivy ohatran'io re !

PRATIQUE DE DIALOGUE

- 1) A : J'espérais réussir à l'examen cette fois-ci. Hélas ! j'ai encore échoué ! c'est vraiment déprimant ! = Mba nanantena ho afaka fanadinana aho t@ ity indray mitoraka ity, saingy indrisy, mbola tsy afaka indray. Tena mahakivy e!

B: Oh, ne sois pas si découragé. Essaie encore la prochaine fois. Tôt ou tard, tu y réussiras. = O! Aza dia kivy ohatran'io re, fa miezaha ihany @ manaraka. Na ho ela Na ho haingana, dia ho afaka ianao lo

- 2) A: Tu sais je n'ai pas encore trouvé un emploi. C'est fâcheux != Hainao moa, mbola tsy nahita asa foana aho. Tena maha sorena e !

B : Ne t'en fais pas ! Tu en trouveras un tôt ou tard = Aza dia atao mampiasa loha re izany, fa na ho ela na ho haingana dia hahita an'io foana ianao

- 3) A : Tu sais, mon mari n'est pas encore rentré = Hainao moa, mbola tsy nody foana anie ny vadiko e !

B : Oh, reste calme ! Ce n'est pas son habitude ça ; il va bientôt rentrer ! = O Mitonia re ianao fa tsy fanaony izao efa hody tsy ho ela izy

- 4) A: Tu sais "Lazy" va rester là –bas pendant une semaine environ = Hainao moa, Lazy anie ka hijanona any mandritra ny herinandro eo ho eo

B : Oh, sois tranquille ! Ce n'est pas long. De plus, MrJohns est un homme fidèle = O, milamina re ianao e ! Fa tsy dia ela izay. Sady avy EO koa Mose John anie ka mba lehilahy mahatoky izay e

MANQUE DE SYMPATHIE =TSY FISIAN'NY FANGORAHANA

EXPRESSIONS :

- Tu mérites cela ! = Mendrika anao izay
- Combien de fois t'ai-je dit de +V ... ? = Efa impiry ianao izay no nilazako...?
- N'espère pas que je V... = Aza Manantena ahy

PRATIQUE DE DIALOGUE

- 1) A: Oh, j'ai perdu la clé de ma maison = O, very ny lakilel'ny tranoko !
B : Tu mérites cela ! Combien de fois t'ai-je dit de faire attention ! = O, Mendrika anao izay efa impiry ianao izay no nilazako hitandrina azy lo
- 2) A: Tu sais, je suis vraiment fauché= Hainao moa, tena efa tsy misy vola intsony aho izao
B : N'espère pas que j'ai te prêter de l'argent. Pourquoi ne fais-tu pas d'économie ?=
Aza Manantena ahy hampisambotra anao nahoana ianao no tsy manao tahiry
- 3) A: Tu sais, mon père est vraiment malade! = Hainao moa, marary tokoa anie i papako e!
B: Oh, ce n'est pas étonnant puisqu'il sort souvent avec des femmes = O, tsy mahagaga anie izany satria izy mivoaka matetika miaraka @ vehivavy
- N.B :** mériter= Mendrika
Etre fauché= Tsisy vola

FAIRE UN COMPLIMENT = MANDOKA OLONA

Un compliment fait plaisir, crée une bonne ambiance (pour quelqu'un qu'on connaît bien = Ny doka dia mahafaly ny olona miteraka fahafinaretana tsara (ho an'ny olona fantatra tsara)

A : Vous avez bonne mine (aujourd'hui), hein ? = Miramirana endrika ianao izany niany

- J'aime bien tes cheveux comme ça != Tiako be volonao ohatr'izao !
- Elle te va bien, cette robe ! = Tena maneva anao lo robe lo an!
- Qu'est-ce qu'elle est belle ta montre! = Mba tsara koa izany montre izany

ACCEPTER UN COMPLIMENT: Manaiky na mankasitraka ny doka

B : Tu trouves ? = Tena izany tokoa ve ny fahitanao azy

- Oh, vraiment ? = O, marina tokoa ve izany
- Tu es gentil/ gentille/ c'est très gentil à toi /vous= Tena mahafaly izao ataonao izao

PRATIQUE DE DIALOGUE

- 1) A : Tu as bonne mine, aujourd'hui ?
B : Oh, vraiment ?
- 2) A : Quelle belle chaussure ! = Mba tsara izany kiraronao izany
B : Tu trouves ?

RECONFORT –CONSOLATION = FANKAHEREZANA – FAMPIONONANA

❖ J'ai perdu mon/ma / mes + N = Maty ny ...-ko

REPONSES DE B :

B : Toute ma sympathie ! / Je vous présente toute ma sympathie !

- Toutes mes sincères condoléances !/ je vous présente toute mes sincères condoléances ! = Dia mirary fiononana feno ho anao ! / anareo
- J'ai de la peine pour vous ! = Tena mampalahelo ahy ny mahazo anao

PRATIQUE DE DIALOGUE

A: Tu sais, j'ai perdu mon frere = Mba fantatrao moa, maty anie ny rahalahiko e !

B : Oh, je te présente toutes mes sincères condoléances

DEMANDER L'HEURE = MANONTANY ORA

A : Quelle heure est-il ? / Quelle heure il est ? = @ firy izao e ?

❖ Vous avez l'heure, s'il vous plaît ?= Azafady @ firy angaha izay raha misy famantaran'ora any @nao

REPONSES DE B:

B: Il Est ...h EX : Il Est 7h= @... izao/ @ 7 Ora izao

- Il est 8 heure ma montre = @ 8ora izao @ montre-ko
- Il est tout juste 8h= Vao @ 8ora izao
- Il est 2heure pile = @ 2ora tsy diso izao
- Il est 3heure moins quart = @ 3ora latsaka fahefany izao

- Il est 4heure et (un) quart = @ 4ora latsaka fahefany izao
- Il est 5heure et demi = @ 5ora sy sasany izao

DEMANDER L'HEURE DU DEPART = MANONTANY NY ORA FIAINGANA

A : A quelle heure part le x ?

Ex : A quelle heure part le train ? / Le train part à quelle heure ? = @ firy no miainga ny fiaramanidina

- A quelle heure décolle l'avion ? / L'avion décolle à quelle heure ? = @ firy no miainga ny fiaramanidina
- A quelle heure sera le départ du train ? = @ firy no miainga ny fiaramanidina ?
- A quelle heure sera le départ du train ? = @ firy no miainga ny train

REPONSES DE B :

EX : A 9h et quart

EX : Le départ sera à 10h = @ 10ora ny fiaingana

DEMANDER L'HEURE D'ARRIVEE= MANONTANY NY ORA FAHATONGAVANA

A : A quelle heure sera arrivée du x ? = @ firy angaha no Tonga ny x e?

- Nous arrivons à quelle heure ? / à quelle heure arrivons-nous ? = @ firy isika no ho Tonga?

REPONSES DE B:

EX: Vers 2h environ = @ 2ora eo ho eo

EX : A midi (12H) je crois = @ 12ora eo araka ny fiheverako azy

PRATIQUE DE DIALOGUE

A : Excusez-moi, madame. A quelle heure sera le départ du train pour Tamatave ?=

Azafady tompoko @ firy Ora moa ny fiaingan'ny train mankany Toamasina

B : (Ce sera) à 9h et demi

DEMANDER LA PROFESSION A QUELQU'UN= Manontany ny asany @ olona

A : Quelle est votre profession ?/ Quel est votre métier ?

- Quelle profession/ Quel métier exercez-vous ?= inona ny asanao
- Que faites-vous dans la vie ?= Inona no asa ataonareo mba ivelomanareo?
- Ou travaillez-vous? = Aiza ianao no miasa

REPONSES DE B :

B : je suis ...

EX : je suis (docteur)

PRATIQUE DE DIALOGUE

1) A : Quelle est votre profession ?

B : Eh bien, je suis un agent de police = Izaho dia polisy

2) A : Quel métier exerce votre père ? = Inona ny asan'ny papanao

B : IL est enseignement/ il est professeur de Français = Mampianatra izy /
mampianatra taranja français izy

N.B : Le professeur/ le métier/ L'emploi/ L'occupation /fonction= asa atao

RASSURE QUELQU'UN: Mankahery olona tsy hatahotra EXPRESSION

A: Rassurez-vous! (Matokia/Aza matahotra).

N'ayez pas peur !/N'aie pas peur ! (Aza matahotra).

Soyez sans crainte !/ Soye sans crainte ! (Aza matahotra kely akory anao).

Calmez-vous/calme-toi! (Mitonia/ Aza taitra).

Ne soyez pas si effrayé(e) (Aza sarotahotra be ohatran'io re !).

N.B :

La peur

La crainte

Etre effrayée : matahotra be

DIALOGUE

- 1) A : Tu sais, j'ai peur quelqu'un nous voie ici (Haianao moa, atahorako sao misy mahita isika eto)
B : Rassurez-vous ! J'ai déjà vérifié qu'il n'y a personne aux alentours (Ô, matokia ianao, fa efa nohamariniko fa tsy misy olona eny @ manodidina).
- 2) A : Tu sais !, j'ai peur que le train ne soit déjà parti ! (Hainao moa, fa atahorako sao efa lasa ny train izay).
B : O, Calmez-vous/calme-toi ! Il est encore 8h, or le train part à 9h (O, milamina ianaofa vao@ 8ora anie zao ee, ny train anie ka @ 09 ora vao mandeha ee).
- 3) A : Tu vois, je pense que le vaut me penur pour avoir oublié mes devoirs (Hitanao, heveriko/ataoko fa hosazin'ny mpampianatra aho fa nanadino nanao devoara.
B ; Ne soyez pas si effrayé(e) Peut-être qu'il ne va pas te punir du tout. Tu sais qu'il n'est pas méchant ! (O, Aza sarotahotra be ohatran'io moa, angamba izy tsy hanasazy anao akory ; fantatrao anie fa tsy dia masiaka izy iny ee).

N.B :

Avoir peur : matahotra

Ex : j'ai peur : matahotra aho

RENSIGNEMENTS PERSONELS : Fanambarana momba ny tena

1. Nom et prénom

A : comment vous appelez-vous, Comment t'appel tu (Iza no anaranao ?)

B : Je m'appelle x (x no anarako)

2. Age : Taoana

A : Quel age avez-vous ? Quel age as-tu? (Firy taona ianao?)

B : J'ai (20ans) (20 taona aho)

3. Lieu de résidence : toerana fonenana

A : Où habitez-vous ? Où habites-tu ? (Aiza ianao non mipetraka ?)

B: J'habite (X) (Monina ao an-X aho).

4. Situation conjugate: Filazana manambady na tsia

A : Etes-vous/Es-tu marié(e) ou célibataire? (Efa manambady ve ianao sa mbola mpitovo ?

B : Je suis marié(e) (Efa manambady aho)

Ou B : Je suis encore célibataire : Mbola mpitovo aho/ mbola tsy manambady aho)

5. Nom de l'établissement scolaire / Lieu du travail : Anaran'ny sekoly ianaranao na toerampiasana

A : où étudies-tu? Dans quelle école étudies-tu ? (Aiza ianao no mainatra ?)

B: J'étudie à...ex : à l'école privé MAHASOA/ (l'université de....)

6. Profession : Asa

A : Quelle est votre profession ? (Inona no asanao ?

B : Je suis enseignant (Mpampianatra aho)

Ou B : Je suis encore un étudiant (Mbola Mpianatra aho)

7. Distraction préférée : Fialamboly tiana indrindra

A : Quelle est votre passe-temps préféré ? (Inona no fialamboly tianao indrindra ?)

B : Mon passe-temps est de regarder la télévision (Ny fialamboly tiako indrindra dia ny mijery télévision)

8. Ambition et Carrière envisagée : Asa vinavinaina

A : Quelle est votre Carrière envisagée ? (Inona ny asa vinavinainao na kasainao atao ?)

B Je veux être / je veux devenir « docteur » (Te ho lasa « docteur » aho°)

9. Nom du père et sa profession : Anarandray sy ny asany

A : Comment s'appelle votre/ton père ? (Iza no anaran-drainao ?)

B : Il s'appelle X (X no anarany)

A : Et quel est sa profession ? (Ary inonan ary ny asny ?)

B: Il est enseignant (Mpampianatra no asany)

10. Nom du père et sa profession : Anarandray sy ny asany

A : Comment s'appelle votre/ton mère ? (Iza no anaran-drenininao ?)

B: Elle s'appelle X (X no anarany)

A : Et quel est sa profession ? (Ary inonan ary ny asny ?)

B: Elle est ménagère (Mpampianatra no asany)

11. Nombre des sœurs et des frères : Isan'ny rahavavy/anabavy sy ny rahalahy/anadahy

A : Combien de sœur et de frère as-tu ? (Firy no isan'ny anabavianao sy ny anadahinao ?)

B: J'ai 4freres et je n'ai pas de soeur (Efatra no anabaviko fa izaho tsy manana anadahy)

EXPRESSION A SAVOIR

- ▣ Comptez sur moi,... : Matoka ahy fa...
- ▣ Laisse-moi tranquille : Aza helingelenina aho/zahoialao
- ▣ Fou-moi la paix : Aza helingelenina aho
- ▣ Fiche-moi la paix : Aza helingelenina aho
- ▣ J'en ai marre : Leo aho
- ▣ J'en assez: Leo aho
- ▣ Ça ne me ait ni chaud ni froid : Tsy mahataitra ahy zany
- ▣ Je m'en fou : Tsy ahaoko zany
- ▣ Je m'en moque : Tsy ahaoko zany
- ▣ Je m'en fiche : Tsy ahaoko zany
- ▣ Ça n'est égal : Tsy ahaoko zany
- ▣ Ça ne vous/ te garde pas = occupez-vous/occupe-toi de tes affaires = Occupez-vous/occupe-toi de tes oignons (Tsy raharahanao zany/Tsy aferanao zany)
- ▣ Ne mêlez pas de cela/ Ne te mêle pas de cela : Aza miditra @ zany ianao.
- ▣ Oublions le passé : Aoka zay ny lasa homba ny lasa.

EXPRESSIONS AVEC « Avoir »

- Avoir peur : matahotra
- Avoir honte : Menatra
- Avoir soif : Mangetaheta
- Avoir faim : Mosary
- Avoir raison : Marina ny voalazanao / manana ny marina
- Avoir tort : Diso ny tenin'...
- Avoir chaud : Mafana (olona)
- Avoir froid : Mangatsiaka (olona)
- Avoir besoin de : Mila
- Avoir envie de (+V) : Te/tia...
- Avoir hâte de (+V) : Maika
- Avoir confiance à...(x) : Matoky an'i ;;;(x)

- Avoir lieu... : Atao @..
- Avoir sommeil : Te-hatory
- Avoir de la chance : Tsara vintana
- Avoir le droit de **(+V)** : Manan-jo ny ...
- Avoir le courage : Sahy

Exemple :

1. Vous avez raison, mais j'ai tort: Marinan ny anao, fa ny ahy no diso
2. J'ai peur : Mataotra
3. J'ai hâte de partir : Maika ny handeha aho
4. Le match aura lieu dimanche : Atao @ alahady ilay « match » (kitra)

EXPRESSIONS AVEC « Faire »

- ♠ Faire attention à... : Mitandrina
- ♠ Faire peur : Mmpatahotra
- ♠ Faire fortune : Lasa manan-karena
- ♠ Faire faillite : Lasa tsy manana/tsy manan-karena
- ♠ Faire de son mieux pour (+ V) : Manao araka ny tsara mety ho vita
- ♠ Faire tout (son) possible = faire tout ce qu' (on) peut pour (+ V) : Manao azo atao mba...
- ♠ Faire semblant de (+ V) : mody + (manao...)
- ♠ Faire exprès de (+ V) : Minia/ Manao fanahy iniana
- ♠ Faire défaut (=manquer) : Tsy misy
- ♠ Faire (+ V) (**infinitif**) : Mpampanao zavatra (matoantenyn'ny mpampanao
- ♠ Exemple : Faire laver : Mampanasa

EXEMPLES DE PHRASES (Avec FAIRE)

- Ce chien me « fait peur » : *Mmpatahotra ahy io alika io*
- Le caïman « fait semblant de » dormir : *mody matory ilay voay*
- Il a « fait exprès de » me basculer : *kiniana mihitsy ny manosika ahy*
- Les élèves « font de leur mieux pour » réussir à l'examen : *manao araka tsara mety ho vitany ny mpianantra mba ho afa-panadinana*
- Les chemins de fer « font défaut » à Mahajanga : *tsy misy eto Mahajanga ny lalam-by*

- Le maître nous « fait construire » une phrase avec le mot « corruption » : *mampanamboatra fehezanteny iray misy ny teny hoe « tsolotra » aminay i Ramose*
- Cette épicerie a « fait faillite » : *lasa tsy nanana (banky) io « épicerie » io*

PARLER A PROPOS DU TEMPS QU'IL FAIT

(*Miresaka momba ny toetr'andro*)

A : Quel temps fait-il (aujourd'hui) ? (*Manahoana ny toetr'andro (anio) ?*)

- Quel temps faisait-il (hier) ? (*Nanahoana ny toetr'andro (omaly) ?*)

REPONSES DE B :

B : Il fait beau : *tsara ny andro*

- Il fait clair : *mazava ny andro*
- Il fait sombre : *matroka ny andro*
- Il fait nuit : *alina ny andro*
- Il fait du vent : *mandrivotra ny andro*
- Il fait du brouillard : *manjavona ny andro*

- Il bruine : *amerika ny andro*
- Il fait froid : *Mangatsiaka ny andro*
- Il fait chaud : *mafana ny andro*
- Il fait un temps nuageux : *manjombona lava ny andro*
- Il pleut : *avy ny orana*
- Il gèle : *mamirifiry ny andro*
- Il grêle : *manavandra ny andro*

DIALOGUE :

1) A : Quel temps fait-il aujourd'hui ?

B : Il fait un peu froid (*Somary mangatsiaka ny andro*)

2) A : Oh, que c'est bon de revoir le soleil (*O, mahafinaritra ny masoandro izany indray*)

B : Espérons que ça durera jusqu'à la fin de la semaine (*Enga anie ka mba haharitra hatrami'ny farany herinandro izao*)

3) A : Il semble que le temps s'éclaircit, n'est-ce pas ? (*Toa miha-mazava ny andro, sa tsy izany ?*)

B : Oui, c'est tout à fait différent du bulletin météorologique (qu'on a diffusé à la radio) (*Eny, tena samy hafa tokoa @voalazan'ny fanambarana momba ny toetr'andro nalefa t@radio*)

NB : brouillard : *zavona*

- Bruine : *erika*
- Semble : *toa*
- S'éclaircir : *miha mazava*
- Grêle : *havandra*
- Geler : *mamirifiry*

PRENDRE CONGE A QUELQU'UN

(Handeha ka hanao veloma olona)

A : Au revoir! : *mandrapihaona*

- A demain! : *mandrapihaona @rahampitso indray!*
- A plus tard ! : *mandrapihaona, avy eo indray*
- A tout de suite ! : *Mandrapihaona vetivety !*
- Rappelle-moi au bon souvenir de ta famille : *mampamangy @fianakavianao ahy*
- Donne le bonjour à X : *miarahaba an'i X*
- Donner ses meilleurs respects à X : *mampamangy an'i X any e !*
- A dieu ! (veloma) : *ity dia atao indrindra @olona raha tsy hifankatia instony (na ho ela)*

REPONSE DE B :

Merci, je n'y manquerai pas

Merci, je n'oublierai pas (*misaotra, fa tsy ho hadinoko izany*)

DIALOGUE :

- 1) A : Je pense que je ferais mieux de partir maintenant, sinon je serai en retard au bureau ; au revoir, (Frank) (*Ataoko fa tsara ho ahy ny mandeha @izay izao, fa raha tsy izany ho tara any @birao ahy. Mandrapihaona ianao, (Frank)*)

B : Au revoir, Bill. Rappelle-moi au bon souvenir de ta famille

- 2) A : Au revoir, Stephan ; à demain !

B : A demain ! Donne le bonjour à M^{eur} X

NB : rappeler : *mampatsiaro*

- Se rappeler : *mahatsiaro*
- Respect : *fanajana*
- Être en retard : *tara*

- Oublier : *manadino*

FAIRE DES ACHATS

(miantseña / mividy zavatra)

A. **L'ÉPICERIE ou AU MAGASIN** : *ao @toeram-pivarotana enta-madinika na magazay*

A : épiciér : *mpivarotra enta-madinika*

B : client : *mpividy*

L'épiciér (A) demande ce que le client (B) veut : *Ny mpivarotra eto dia manontany ny zavatra ilain'ilay mpividy*

A : Vous désirez ?/Qu'est-ce que vous désirez ?/Vous désirez quelque chose ? (*Inona no ilainao izay e ?*)

- Qu'y a-t-il pour votre service ?/Qu'est-ce que je vous sers ? (*Inona no atao ho anao e ?*)
 - Qu'est-ce que je peux faire pour vous ?/Que puis-je faire pour vous ? (*Inona no azoko atao ho anao e ?*)
 - Je peux vous aider ? (*Inona no azokao ananmiana anao e ?*)
- Monsieur? Madame?/Mademoiselle? (*Inona no atao ho anao, tompoko?*)

REPONSES DE B

B : Je voudrais... : *mila...aho*

- Donne-moi... : *mba omeo...aho*
 - Il me faut... : *...no ilaiko*
 - Je veux...
- + s'il vous plaît (*azafady/raha sitrakao*)

A demande au B de patienter ou d'attendre (A miangavy an'i B mba hiandry kely)

A : Un instant, s'il vous plaît (*Andraso kely ary re, azafady*)

- Je suis à vous, dans un instant (*Andraso kely re*)
- Tout de suite ! (*Andraso vetivety ary e !*)

B demande le prix (manontany ny vidin'ny entana i B :

B : C'est combien (les oranges) ? (*Ohatrinona ny vidin'ny oranges e ?*)

- Ça coûte combien?/C'est combien ça ? (*Ohatrinona ny vidin'ity e ?*)
- Combien je vous dois ?/Je vous dois combien ? (*Ohatrinona izany no he efaiko aminao?*)

B demande le prix au restaurant (B manontany totalim-bidin'ny zavatra nohanina tao @restaurant)

B : L'addition, s'il vous plaît (au restaurant uniquement) (*Ohatrinona ny totalim-bidin'izy rehetra izay azafady*) (ao @restaurant no mampiasa an'io)

A demande B s'il veut autre chose (A manontany B raha mbola mila zavatra hafa izy)

A : Et avec ça ? (*ary inona no atao fanampin'izay ?*)

- Voulez-vous autre chose? (*mbola mila zavatra hafa ve ianao?*)
- C'est tou?/Ce sera tout? (*Izay ihany ve (no ilainao)?*)

A demande B après un essai (A manontany an'i B rehefa avy manao « essai »)

A : Cela vous plaît ? Cela te plaît ? (*Ahoana ? Tianao ve ilay izy ?*)

- Cela vous va ?/Cela vous sied ? (*mety/mifanentana aminao ve ilay izy?*)

REPONSES DE B:

a) Si ça plaît à B, il dira : (raha tian'i B, dia hoy izy)

- Oui, ça me plaît (*eny, tiako ity*)
- Oui, ça me convient (*mety amiko ity*)
- Cela me va très bien/Cela me va à merveille (*tena maneva ahy ity*)
- C'est vraiment ma taille (vêtements) (*tena mety amiky fitafiana io*)
- C'est vraiment ma pointure (chaussure) (*tena mety amiko ireo kiraro ireo*)

b) Si ça ne plaît pas à B, il dira (raha tsy tian'i B dia hoy izy)

- Non, ce n'est pas mon goût (*tsia, tsy @ilay ilavako azy ity*)
- Non, cela ne me plaît pas (*tsy tia io aho*)
- Non, cela ne me convient pas/Non, cela ne me va pas du tout (*tsy mifanentana amiko ity*)
- Non, ce n'est pas vraiment ma pointure (*Tsy mifanentana amiko ireto kiraro ireto*)
- Non, ce n'est pas vraiment ma taille (*tsy mifanentana amiko ity fitafiana ity*)
- Non, ce n'est pas ce que je voudrais/Non, ce n'est pas ce que je cherche (*Tsia, tsy io/ireo no ilaiko*)

TEXTE : CHEZ L'ÉPICIER (*ao am-pivarotana enta-madinika iray*)

Mr Rasolo tient une épicerie dans le quartier (*Mose Rasolo dia manana « epicerie » eo @kartie*)

Mr et Mme Ravalo y sont allés faire des achats (*Moses y Mma Ravalo nandeha nividy zavatra tao*)

Epicier : Meur-dame ! Vous désirez ?

Mme Ravalo : Je voudrais deux boîtes de lait, 1Kg de sucre, et une bouteille de vinaigre

Epicier : Tout de suite ! Mme ...voici !

Mme Ravalo : Vous ajoutez alors deux cahiers de 100 pages (*Ampio kahie 100 pages ary*)

Epicier : Désolé ! Je n'en ai plus (*Malahelo aho milaza aminao fa tsy misy intsony ato amiko*)

Meur Ravalo : Et le briquet c'est combien ?

Epicier : Lequel voulez-vous (*aiza @izy ireo no tianao ?*)

Meur Ravalo : Celui qui est dans la vitrine (*io ilay @vitrine io*)

Epicier : Trois mille francs !

Mme Ravalo : Trois mille francs ? Non, quand même ! (*600Ar hoe ? Tsia ! aiza kosa e!*)

Epicier : Mais ce n'est pas du tout cher ! (*Ka tsy lafo anie izany e!*)

Meur Ravalo : Bon, donne-moi un (Vous m'en donner un) (*mba omeo iray aho*)

- Et ça nous fait combien ? (*Ohatrinona ary izy rehetra izay ?*)

Epicier : En tout, dix-neuf mille francs

Mme Ravalo : Ah ! Je n'ai plus qu'un billet de 25000F (*A, vola 5000Ar ihany ity amiko ity*)

Epicier : Ce n'est pas grave. Je vous rends la monnaie (*tsy maninona re izany, fa ho averiko ihany ny fameriny e*)

Mme Ravalo : Merci

Epicier : C'est moi qui vous remercie (*Izaho no misaotra anareo*)

Meur et Mme Ravalo : Au revoir !

Epicier : Bonne soirée, Meur-dame

NB : cher : *lafo* (*vidy*)

- Bon marché : *mora vidy*
- Rendre : *mamerina*
- Rendre la monnaie : *mamerina ny famerim-bola*
- Acheter (*mividy*) ≠ vendre (*mivarotra*)
- Payer : *mandoa* (*vidin-javatra*)

QU'EST-CE QU'ON DIT DANS CERTAINS CAS ?

(inona no zavatra lazaina @toe-javatra sasany ?)

A : Ce qu'on dit : (ny zavatra lazaina)

- 1) **Quand une personne qu'on aime part en voyage (*rehefa misy olon-tiana mandeha manao* voyage (*dia lavitra*))**
 - Bon voyage ! : *soava dia e !*
 - Reviens vite ! : *mipodiana malaky !/Aza ela e !*
 - Tu vas me manquer ! : *ho ngaoma anao izaho*
 - Amuse-toi bien ! : *mialà voly tsara e !*
- 2) **Quand quelqu'un part en vacances (*rehefa misy hanao vakansy*)**
 - Bonnes vacances ! : *manaova vakansy tsara e !*
- 3) **Quand quelqu'un ou un ami vous dérange (*raha misy olona na namana manelingelina*)**
 - Tu me déranges !/Tu me tapes sur les nerfs !/Tu m'emmerdes ! : *manelingelina ahy ianao ka !*
 - Tu me dégoûtes ! : *mahatsiravina ahy ianao !*
 - Va au diable ! : *mandehana faty any !*
 - Va-t'en : *mandehana any ianao ka*
- 4) **Quand on trinque (*rehefa mifandom-bera*)**
 - Chin! Chin!/A votre santé/A ta santé !/A la tienne : *mirary fahasalamana ho anao foana !*
 - A la nôtre ! : *dia mirary fahasalamana ho antsika e !*
- 5) **Quand on est d'accord sur quelque chose (*rehefa mifanaraka @zavatra iray*)**
 - D'accord !C'est d'accord !/Entendu ! : *Ekena !/Raikitra izany e !*
- 6) **Quand on n'est pas sûr de donner une réponse définitive (*rehefa tsy azo antoka ny hanome valin-teny tena izy*)**
 - On verra ! : *ho hitantsika eo e !*
- 7) **Quand un spectacle vous a plu (*raha misy fampisehoana nahafinaritra anao*)**
 - C'était vraiment chouette !/C'était vraiment amusant ! (*tena nahafinaritra/nahavariana izy !*)

8) Quand vous êtes fâché contre quelqu'un (*rehefa tezitra @olona*)

- Va au diable ! (*mandehana any ianao*)
- Que le diable t'emporte (*enga anie ka hoentin'ny devoly ianao*)

9) Quand on se présente (*rehefa mampahafantra tena*)

- (bonjour) je me présente. Je m'appelle X
- Bonjour. Moi, c'est X : *izaho dia X*
- Je me promets de me présenter. Je m'appelle X : *avelao aho hampahafantatra anareo ny tenako. Izaho dia X*)

10) Quand quelqu'un vous rend visite (surtout la première fois) (*raha misy olona mamangy anao (indrindra raha vao sambany)*)

- Quel bon vent vous amène ici ! (*Mba rivotra tsara ko are no nitondra anao taty izany e!/mba andro inona re androany e!*)

11) Quand on se trompe de personne (*rehefa nihevitra olona iray no olon-kafa/diso famantara olona*)

- Excusez-moi, je vous ai pris pour X/pour quelqu'un d'autre : *azafady re fa noheveriko ho X ianao teo e !*

En réalité, c'est une autre personne (*raha ny tena marina izany dia olon-kafa iny*)

12) Quand quelqu'un s'empporte ou fait quelque chose d'anormal tout d'un coup (*raha misy misafoaka tampoka na manao zavatra tsy manjary tampoka teo*)

- Qu'est-ce qui vous te prend ?/Qu'est-ce qui vous arrive ? : *fa maninona ity mahazo anao ?*

NB : dans le passé :

- Qu'est ce qui vous t'as pris ? : *fa inona no nahazo ana teo e ?*

S'emporter : *misafoaka*

13) Quand quelqu'un se réjouit vite alors qu'il n'a pas encore eu le résultat attendu (*raha misy olona mifaly aloha kanefa ny vokatra andrasana mbola tsy azo*)

- Ne vendez/vends pas la peau de l'ours avant de l'avoir tué : *aza mivarotra ny hoditry ny « ours » alohan'ny hamonoana azy/aza mandihy tsy afa-tavony*

14) Quand on se quitte la nuit (*rehefa mifandao @alina*)

- Bonne nuit ! : *tafandria mandry e !*
- Fais de beaux rêves ! : (*manofisa tsara*)

15) **Quand une personne a commis une erreur, on peut la rassurer en lui disant** (*raha misy olona manao fahadisoana kely, dia afaka mankaahery azy isika @fialazanay aminy hoe*)

- Ça ne fait rien !/ce n'est pas grave : *ttsy maninona re izany e !*

Ex : Oh, j'ai perdu votre stylo ! (*O, veriko re ny stylo-nao e!*)

Ça ne fait rien! J'en ai un autre (*ttsy maninona re izany fa manana iray hafa ahho ity!*)

16) **Quand on regrette de ne pas pouvoir rendre service (dans un restaurant ou dans un magasin)** (*raha malahelo ny tena fa tsy afaka manampy na mamonjy olona @restaurant na magazay*)

- Je suis désolé(e), nous n'en avons plus ! : *malahelo aho milaza aminao fa tsy misy intsony ato e, (na lany)*

- Je regrette, je ne peux vous aider : *malahelo aho fa tsy afaka manampy anao)*

REPONSES

- Tant pis ! : *mahasorena koa re izany !*

NB : l'expression « je regrette » ne s'emploie pas toujours de la même façon que « je suis désolé » (*Ilay andian-teny hoe « je regrette » dia tsy fampiasa miovy @ « je suis désolé » foana*)

Ex : On peut dire (*azo lazaina ny hoe*) :

LECTURE

Texte 1 :

Randria va passer ses vacances à Ambila. Sa sœur l'accompagne à la gare. L'employé arrive au guichet où l'on achète les billets.

Randria : Un aller simple pour Ambila s'il vous plaît. Deuxième classe

L'employé : 15000 francs, mademoiselle.

Randria : Le train part à quelle heure ?

L'employé : Dans une demi-heure, mais les voyageurs embarquent dans dix minutes.

Randria : Donc, je n'ai plus le temps d'aller déjeuner. Pourtant je crève de faim. Il y a un service restaurant dans le train ?

L'employé : Non, vous n'avez qu'à acheter un sandwich ; tous les voyageurs apportent à manger.

Randria : Ma valise est trop lourde, est-ce que je peux trouver un porteur ?

L'employé : Il vaut mieux acheter un ticket de quai pour votre sœur. Elle pourra ainsi vous accompagner jusqu'au quai d'embarquement.

Randria : Merci de vos conseils.

L'employé : Il n'y a pas de quoi.

Texte 2 :

Anne et Juliette, deux amies se rencontrent devant la poste.

Anne : Tien ! Qu'est-ce que tu fais là ?

Juliette : J'ai pris mon courrier dans la boîte

Anne : Le facteur ne passe pas dans ton quartier ?

Juliette : Si ! Mais souvent, je ne suis pas chez moi : or, des fois, les lettres sont urgentes. Je préfère venir les chercher moi-même.

Anne : Ma télé est en panne. Tu peux me dire où je pourrais trouver un dépanneur ?

Juliette : Ben, j'ai un cousin qui se débrouille bien ! Tu peux le contacter.

Anne : Son adresse ?

Juliette : Tu connais le carrefour d'Anosy ?

Anne : Oui

Juliette : Tu prends la route nationale. Tu continues jusqu'à la première station-service, juste en face, tu vois un immeuble à 4 étages. Mon cousin habite aux 2^{èmes}. Il y a un gardien à l'entrée. Tu peux lui demander : Monsieur Hervé Rasolo.

Texte 3 :

Rivo et Bema vont assister à un match de football entre deux équipes de fokontany.

Rivo : Dépêche-toi, la rencontre va commencer !

Bema : Quelle équipe choisis-tu ?

Rivo : Celle qui est en maillot vert ; c'est de notre « fokontany »

Bema : L'arbitre va donner le coup d'envoi. Ça y est.

Rivo : Tu veux parier ?

Bema : Non, je ne veux pas. Tout le monde sait que l'équipe adverse est faible.


Rivo : Elle a tout de même de bons joueurs ! Tu vois, ils sont déjà à l'attaque.

Bema : Non ! Ils ne pourront pas garder le ballon très longtemps. Et puis, nous avons là une défense impesccable.

Rivo : Oui, mais il joue bien l'attaquant : ce joueur que tu vois là-bas ! Attention ! Il est capable de créer une surprise.

Bema : Tant mieux ! J'espère qu'on assistera à un bon match.

Rivo : Tout à fait !

- Je regrette  de lui avoir parlé comme ça
(=je suis désolé)

NB :

- Je regrette = 1) *manenina aho*
2) *malahelo aho*
- Je suis désolé = 1) *malahelo aho*
2) *miala tsiny aho*

Mais souvent, « je regrette » s'emploie comme formule de politesse quand on dit à l'autre qu'il fait erreur (*Fa matetika « regrette » dia ampiasaina ho mariky ny fahalalam-pomba rehefa hilaza @olon-kafa hoe tsy mety ny ataony (na nolazainy))*)

Ex : « je regrette », mais je ne suis pas en retard, votre montre avance (*miala tsiny re aho raha hilaza aminao fa tsy tara akory aho, fa ny montre-nao no mandeha malaky loatra (avansy))*)

(Je suis désolé *dia tsy mety ampiasaina @io*)

NB :

- Se réjouir : *mifaly*
- Être fâché : *tezitra*
- Rassurer quelqu'un : *mankahery (olona)*
- Rendre visite à quelqu'un : *mamangy (olona)*
- Commettre une erreur : *manao fahadisoana (kely)*

INTERROGATION TOTALE

(*Ny fanontaniana mila valinteny “ENY” na “TSIA”*)

A : Est-ce que + S V... ?

(Ou) V-S ? (Inversions de sujet) (*Moa ve... ?*)

REPONSES DE B :

a) OUI, S V (forme affirmative) ... (*Eny, ...*)

b) NON, S ne V (forme négative) (*Tsia, tsy...*)

DIALOGUE :

A : Est-ce que tu as un téléphone portable ? (*Moa ve manana telefaonina portable (azo entina an-tanana ianao?)*)

B : Oui, j'en ai (*Eny, manana aho*)

Ou Non, je n'ai pas (*Tsia, tsy manana aho*)

NB : l'interrogation totale (avec la forme interrogative)

A : Est-ce que S + ne V pas... ? (*Moa ve tsy... ?*)

Ou Ne V-S pas... ? (*Moa ve tsy... ?*)

REPONSES DE B :

a) Si B est d'accord, il dira : (*raha manaiky i B dia hoy izy :*)

Non, S ne V pas... (*Tsia, tsy...*)

b) Si B n'est pas d'accord, il dira (*raha tsy eken'i B dia hoy izy :*)

Si ! S V (affirmative forme)

DIALOGUE :

A : Est-ce que tu n'es pas fatigué ? (*Tsy reraka ve ianao ?*)

B : Non, je ne suis pas fatigué (*Tsia, tsy reraka aho*) (il n'est pas d'accord)

Ou Si, je suis fatigué (*An, an ! Reraka aho ka !*) (Il est d'accord)

LES MOTS INTERROGATIFS

(*Ny mpisolo manontany*)

A : Quels sont les mots interrogatifs qu'on emploie dans les questions ? (*Inona avy iro mpisolo manontany ampiasaina @fanontaniana ?*)

B : Ce sont : (*Ireto avy :*)

1) **QU'EST-CE QUI (+V) ... ?** (*Inona... ?*)

Ex : A : Qu'est-ce que roule sur la route ? (*Inona no mandeha eny @arabe ?*)

B : La voiture roule sur la route (*Ny fiara no mandeha eny @arabe*)

2) **QUI EST-CE QUI (+V) ... ?** (*Iza... ?*)

A : Qui est-ce qui a cassé mon verre ? (*Iza no namaky ne verako teo?*)

B : C'est Rabe qui a fait ça (C'est Rabe qui a cassé votre verre) (*I Rabe no nanao an'io/no namakay azy*)

3) **QU'EST-CE QUE + S V... ?** (*Inona... ?*)

A : Qu'est-ce que tu fais ? (*Inona no ataonao izao ?*)

4) **QUE (+V-S) ... ?** (*Inona... ?*)

A : Que fais-tu ? (*Inona no ataonao izao ?*)

5) **QUI (+V-S) ... ?** (*Iza... ?*)

A : Qui cherchez-vous ? (*Iza no tadiavinao*)

B : C'est Rob que je cherche (*I Rob no tadiaviko*)

6) **QUAND (+V-S)...?** (*Rahoviana/Oviana?*)

A : Quand reviendrez-vous ? (*Rahoviana ianao no hiverina ?*)

7) **OU (+V-S) ... ?** (*Aiza/Taiza... ?*)

A : Ou vas-tu ? (*Ho aiza ianao ?*)

8) **COMMENT (+V-S) ... ?** (*Manahoana... ?*)

A : Comment allez-vous ? (*Manahoana ny fahasalamanao ?*)

9) **POURQUOI (+V-S) ... ? /POUR QUELLES RAISONS (+V-S) ... ?** (*Nahoana... ?*
/Inona no antony... ?)

A : Pourquoi êtes-vous en retard ? (*Nahaoana ianao no tara ?*)

10) **COMBIEN DE + N... ?** (*Firy... ?*)

A : Combien ce stylo as-tu ? (*Firy ny stylo-nao ?*)

11) **COMBIEN DE FOIS... ?** (*Impiry ?*)

A : combien de fois par semaine vas-tu à l'église ? (*Impiry isan-kerinandro ianao no mandeha am-piangonana?*)

12) **COMBIEN COUTE/COUTENT... ?** (*Ohatrinona ny vidin'... ?*)

A : Combien coûte ce stylo ? (*Ohatrinona ny vidin'io stylo io ?*)

13) **A QUOI...?** (@Inona...?/Inona...?)

A : A quoi penses-tu ? (*Inona no eritreretinao ?*)

14) **A QUI... ?** (@Iza ? /Iza... ?)

A : A qui est cette équerre ? (*An'iza ity « équerre » ity ?*)

15) **DE QUOI... ?** (*Momba an'inona... ?*)

A : De quoi parlez-vous ? (*Momba an'inona no resahinareo ?*)

16) **DE QUI... ?** (*Momba an'inona... ?*)

A : De qui parlez-vous ? (*Miresaka momba an'iza ianareo ?*)

17) **AVEC QUOI ?** (@Inona... ?)

A : Avec quoi écrit-on au tableau ? (*@inona no anoratana @solaitrabe ?*)

18) **AVEC QUI... ?** (*Miaraka @iza ?*)

A : Avec qui vas-tu à l'école ? (*Mandeha an-tsekoly miaraka @iza?*)

19) **DEPUIS QUAND...?** (*Hatra@ oviana?*)

A : Depuis quand êtes-vous arrivé ici ? (*Hatra@oviana ianao no tonga teto?*)

20) **PENDANT COMBIEN DE TEMPS (mois/jours/années)... ?** (*Mandritra ny fotoana firy (volana/andro/taona)...?*)

A : Pendant combien d'années apprenez-vous l'Anglais ? (*Mandritra ny firy taona no nianaranano fiteny anglisy?*)

21) **PAR QUEL MOYEN...?** (@Inona)

A : Par quel moyen voyage-t-on à l'étranger ? (*@inona no anaovana voyage any ampita?*)

22) **POUR QUI...?** (*Ho an'iza?*)

A : Pour qui vas-tu donner ce gâteau ? (*Homena an'iza io gâteau io ?*)

23) **Sur quoi...?** (@Inona)

A : Sur quoi (quelle leçon le maître va-t-il nous interroger ? (*@inona/@lesona inona re no hanadinan-dramose antsika e?*)

24) **CHEZ QUI...?** (*Ho ao antranon'iza?*)

A : Chez qui Rabe va-t-il ? (*Ho any an-tranon'iza ary Rabe iny?*)

25) **CONTRE QUI...?** (*miady @ iza?*)

A : Contre qui les Allemands luttent durant la guerre ? (*Niady t@iza ny Allemands nandritra ny ady lehibe iny?*)

26) PAR QUI...? (-n'iza)

A : Par qui Rob est-il puni ? (*Voasazin'iza i Rob ?*)

27) QUEL EST... ?/QUELLE EST... ? (*Inona ny... ?*)

A : Quelles ta carrière envisagée ? (*Inona no asa vinavinainao ho atao?*)

NB:

QUELS SONT... ?/QUELLES SONT... ? (*Inona avy... ?*)

A : Quelles sont les matières qu'on apprend à l'école ? (*Inona ny taranja ianarana any an-tsekoly?*)

QUEL+N ?/QUELS+N ?/QUELLE+N ?/QUELLES+N ? (*Inona*)

A : Quel but veux-tu atteindre ? (*Inona no tanjona tiano hotratrarina ?*)

EMPLOI D'ADVERBE DE NEGATION

(Dans les dialogues)

FORME INTERROGATIVE

FORME NEGATIVE

Ou AFFIRMATIVE

1) **Encore** → **ne...plus**

(*mbola*)

(*tsy...intsony*)

A : Est-ce que tu as encore soif ? (*Mbola mangetaheta ve ianao ?*)

B : Non, je n'ai plus soif (*Tsia, tsy mangetaheta intsony aho*)

2) **Déjà** → **ne...pas encore**

(*efa*)

(*tsy mbola...*)

A : Est-ce que tu as déjà fini le devoir ? (*Efa vitanao ve ilay « devoir » ?*)

B : Non, je n'ai pas encore fini le devoir/Non, je ne l'ai pas encore fini (*Tsia, tsy mbola vitako ilay izy*)

3) **Quelque part** → **ne...nulle part**

(*Eny ho eny*)

(*Tsy...aiza*)

A : Est-ce que tu vas quelque part en ville ? (*Ho any an-tanan-dehibe any ho any angaha ianao?*)

B : Je ne vais nulle part (*Tsy handeha ho aiza aho*)

4) **Quelque chose** → **ne...rien**

(Zavatra)

(Tsy...na inona)

A : Est-ce qu'il y a quelque chose dans ce panier ? (*Misy zavatra ve ao anaty harona ao?*)

B : Non, il n'y a rien dans ce panier/Non, il n'y a rien là (*Tsia, tsy misy na inona na inona ato anaty*)

5) Quelqu'un → ne...personne

(Olona)

(Tsy...olona)

A : Est-ce que tu vois quelqu'un là ? (*Mahita olona ve ianao ao ?*)

B : Non, je ne vois personne là (*Tsia, tsy mahita olona aho ao*)

NB : Quelqu'un + V → personne ne + V

(Olona)

(Tsy misy olona...)

A : Quelqu'un m'a appelé ? (*Nisy olona niantso ahy ve teo?*)

B : Non, personne ne vous a appelé (*Tsia, tsy nisy olona niantso anao teo*)

6) Beaucoup → ne...guère

(Betsaka)

(Tsy dia.../tsy...firy)

A : Est-ce que Mr John voyage beaucoup ? (*Mba manao voyage betsaka ve I Mose John*)

B : Il ne voyage guère (*tsy dia manao voyage firy izy*)

7) Beaucoup/un autre/ → ne...que

(Betsaka/iray hafa)

(Tsy...afa-tsy)

A : Est-ce que tu as un autre crayon ? (*Manana pensilihazo iray hafa ve ianao*)

B : Non, je n'ai qu'un crayon (*Tsia, tsy manana afa-tsy « crayon » iray aho*)

8) Parfois/ quelquefois → ne...jamais

(Indraindray)

(Tsy...mihitsy/tsy...na oviana)

A : Est-ce qu'il bavarde parfois en classe ? (*Mba mitabataba ve izy indraindray ?*)

B : Non, il ne bavarde jamais en classe (*Tsia, tsy mitabataba mihitsy izy ao an-dakilasy*)

Nb : ne...point (*Tsy...mihitsy*)

B : Non, il ne bavarde point (*Tsia, tsy mitabataba mihitsy izy*)

Ne...pas (Tsy...)

A : Est-ce que tu as faim ? (*Noana ve ianao ?*)

B : Non, je n'ai pas faim (*Tsia, tsy noana aho*)

EMPLOI DE L'IMPERATIF DANS LE DIALOGUE

(Fampiasana ny filaza mandidy @korana)

L'IMPERATIF PRESENT *(filaza mandidy)*

1) FORMATION:

A. FORME AFFIRMATIVE:

Personnes à employer:

- 2ème personne du singulier
- 1ère personne du pluriel
- 2ème personne du pluriel

V-er (1er groupe)	V-ir (2ème groupe)	V-ir/-oir/-re (3ème groupe)
V-e V-ons V-ez Ex: Chanter Chante Chantons chantez	V-is V-issons V-issez Ex: Finir Finis Finissons Finissez	V-s/V-e V-ons V-ez Ex: Venir/Ouvrir Viens/Ouvre Venons/Ouvrons Venez/Ouvrez
<i>Mihirà</i> <i>Aoka isika hihira</i> <i>Mihirà ianareo</i>	<i>Vitao</i> <i>Aoka isika hamita</i> <i>Vitaonareo</i>	<i>Avia/Sokafy</i> <i>Andao/Aoka isika hanokatra</i> <i>Avia ianareo/Sokafinareo</i>

FORME NEGATIVE:

Ne V-e/-is/-s pas (*Aza...*)

Ne V-ons/-issons pas (*Aoka isika tsy...*)

Ne V-ez/-issez pas (*Aza...ianareo*)

Ex : ouvrir (Impératif-forme negative)

- N'ouvre pas (*aza sokafinao*)
- N'ouvrons pas (*Aoka isika tsy hanokatra*)
- N'ouvrez pas (*Aza sokafinareo*)

NB : IMPERATIF PRESENT (des verbes pronominaux) :

a) FORME AFFIRMATIVE :

Se + V-er	Se+V-ir	Se+V-ir/-re
V-e-toi	V-is-toi	V-s-toi
V-ons-nous	V-issons-nous	V-ons-nous
V-ez-vous	V-issez-bous	V-ez-vous

Ex : Se lever (*Mitsangana, miarina*)

- Lève-toi (*mitsangana ianao*)
- Levons-nous (*mitsangana isika*)
- Levez-vous (*mitsangana ianareo*)

FORME NEGATIVE :

- Ne te V-e/V-is/-s pas (*Aza...*)
- Ne nous V-ons/-issons/-ons (*aoka isika tsy...*)

Ex : se lever (impératif-forme négative)

- Ne te lève pas (*aza mitsangana ianao*)
- Ne nous levons pas (*aoka isika tsy hitsangana*)
- Ne vous levez pas (*aza mitsangana ianareo*)

EMPLOI DE L'IMPERATIF : (*Fampiasana ny filaza mandidy*)

- Un ordre (*baiko*)
Sors ! (*mivoaha*)
- Une interdiction ou défense (*fandrarana*)
Ne sors pas ! (*Aza mivoaka ianao*)
- Un conseil (*anatra*)
Sois sage en classe! (*Mba hendry any an-dakilasy*)

- Une prière (*fiangaviana*)
Viens ici s'il te plaît ! (*Avia aty ianao, azafady*)

NB : Impératif présent de quelques verbes irréguliers :

SAVOIR :

- Sache (*fantaro*)
- Sachons (*Aoka ho fantatsika*)
- Sachez (*fantaronareo*)

VOULOIR :

- Veuille (*Mba meteza ianao*)
- Veillons (*Mba meteza isika*)
- Veuillez (*Mba meteza ianareo/iana*)

AVOIR :

- Aie (*Manàna*)
- Ayons (*Aoka isika hanana*)
- Ayez (*Manàna ianareo/iana*)

ETRE :

- Sois (*mba*)
- Soyons (*aoka isika*)
- Soyez (*aoka ianareo*)

FAIRE :

- Fais (*ataovy*)

- Faisons (*aika ho ataontsika*)

- Faites (*ataovinareo/ataovy*)

DIRE :

- Dis (*Lazao*)
- Disons (*Aoka hho lazaintsika*)
- Distes (*Lazainareo*)

SE SOUVENIR :

- Souviens-toi (*tsarovy*)
- Souvenons-nous (*aoka ho tsarovintsika*)
- Souvenez-vous (*tsarovinareo*)

SE REPENTIR :

- Repens-toi (*mibebaha ianao*)
- Repentons-nous (*aoka isika hibe-baka*)
- Repentez-vous (*mibebaha ianareo/iana*)

LES PHRASES EXCLAMATIVES

(Ny fehezanteny maneho fihetseham-po)

EXPRESSIONS :

- Quel + N... !/ Quelle + N/ Quels + N/ Quelles + N ! (*Mba...izany !*)
- Comme (c'est)... ! (*Mba... ?*)
- Que (c'est)... ! (*Mba... ?*)

Exemple :

Quelle belle fleur tu tiens dans ta main ! (*mba tsara re iny voninkazo tazominao @tananao iny e!*)

Quel homme! (*Izany ka lehilahy*)

Comme tes mains sont sales ! (*Mba maloto re izany tananao izany an!*)

Que c'est affreux !/C'est affreux! (*Mahatsiravina izany !*)

EXPRESSIONS DE TEMPS

(*teny na andian-teny manambara fotoana*)

- | | |
|--|---|
| - Autrefois: fahiny <i>dia...</i> | - Plus tard (+verbe au passé): <i>taty aoriana</i> |
| - Jadis/A l'heure actuelle/De nos jours : <i>ankehitryny dia...</i> | - Tôt : <i>alohalo</i> (de bonne heure) |
| - Aujourd'hui : <i>androany, anio</i> | - Plus tôt : <i>alohalo kokoa</i> |
| - Hier : <i>omaly</i> | - Longtemps : <i>ela</i> |
| - Avant-hier : <i>afak'omaly</i> | - Depuis longtemps : <i>hatramin'ny ela</i> |
| - Demain : <i>rahampitso</i> | - Toujours : <i>lalandava, mandrakariva</i> |
| - Après demain : <i>afak'ampitso</i> | - Depuis toujours : <i>hatramin'izay</i> |
| - Maintenant/en ce moment/ en cet instant : <i>izao/@izao fotoana izao</i> | - Tôt ou tard : <i>na ho ela na ho haingana</i> |
| - La veille : <i>ny omalin'iny</i> | - A partir de maintenant : <i>manomboka izao</i> |
| - L'avant-veille : <i>ny afak'omalon'iny</i> | - Désormais/ dorénavant /d'ores et déjà : <i>manomboka izao</i> |
| - Le lendemain : <i>ny afak'ampitson'iny</i> | - Souvent : <i>matetika</i> |
| - A cette époque : <i>t@ iny vanim-potoana iny</i> | - Parfois/quelquefois : <i>indraindray</i> |
| - Dans (+notion de temps) : <i>afaka...</i> | - Récemment : <i>vao haingana</i> |
| Ex : dans 2 jours : <i>afaka 2 andro</i> | - D'habitude : <i>toy ny mahazatra</i> |
| Dans un mois : <i>afaka iray volana</i> | - Rarement : <i>mahalana</i> |
| - Plus tard (+verbe au futur) : <i>any aoriana any</i> | - Auparavant : <i>taloha</i> |
| | - Pour toujours : <i>hatramin'io dia...</i> |
| | - Bientôt : <i>tsy ho ela</i> |

- Tout de suite/immédiatement : *avy hatrany*

- Sur le champ : *tsy misy hatak'andro*
- Il va : *lasa zay*

FRANÇAIS PARLE

EXERCICE DE DIALOGUES :

COMPLETEZ CES DIALOGUES :

- I. Marie se prépare à sortir, sa sœur Jeanne l'interroge : (Miomana hivoaka i Marie, ka ny rahavaviny dia manontany azy)

Jeanne : Tu sors ? (*Hivoaka angaha ianao ?*)

Marie : Oui, Tu... ? (Marie répond qu'elle va au concert et lui demande si elle veut venir avec elle) (*Eny, Ianao ve... ?*) (*Namaly i Marie fa handeha hizaha « concert = rindran-krira » ary nanontany azy I Marie raha to aiza ka te hiaraka aminy*)

Jeanne : ... (Elle est d'accord) (*Nanaiky i Jeanne*)

Marie : Alors, (Marie lui dit de se dépêcher pour ne pas être en retard) (*Ka... niteny taminy i Marie mba halakilaky mba tsy ho tara*)

Jeanne : Je dois quand même... (Jeanne répond qu'elle doit se changer, cad mettre d'autres vêtements) (*Mba tokony... (namly i Jeanne fa tokony hisolo fitafy izy)*)

- II. Conversation entre Jean, Jacques et Paul (resaka ataon'i Jean, Jacques ary Paul)

Jean : Tiens ! Si... ? (Jean propose de jouer aux cartes) (*F... ! Ahoana raha...? (Nanao soso-kevitra ny hilalao karata I Jean)*)

Jacques : Je... (Jacques accepte la proposition ; mais demande une précision) (*Manaiky ilay soso-kevitra i Jacques, fa manontany ny lalao izay ho atao*)

Paul : ... (Quant à Paul, il n'a pas envie et propose plutôt de joueur aux dominos) (*Raha i Paul indray, dia tsy tia an'io izy fa nanao soso-kevitra ny hilalao daomy*)

Jean : ... (Il répond que les dominos sont incomplets) (*Namaly izy fa tsy ampy ny daomy*)

III. **Jean vient rendre visite à son ami Jules, ce dernier lui fait une proposition :**

(Tonga namangy an'i Jules i Jean, ary ileiry nanao soso-kevitra)

Jean : Ça te dirait quelque chose... ? (Jean propose à Jules de pêcher) *Mba tianao ve raha...isika ? (Jean dia nanao soso-kevitra an'i Jules ny mba handeha hanjono)*

Jules : C'est...idée (Il accepte la proposition) *Hevitra...izany (Nanaiky ilay soso-kevitra i Jules)*

Jean : ... (Jean lui demande si ce dernier a une ligne) *(Nanontany azy i Jean raha toa ka manana haranjona ilehio)*

Jules : Désolé... (Jules lui répond que ça fait longtemps qu'il n'a pas pêché) *Malahelo aho... (Namaly i Jules fa efa ela izy no tsy nanjono)*

Jean : (Lui prête la ligne) *(Nampindranan haranjono azy i Jean)*

Jules : ... (Gentil)... (Jules lui exprime sa satisfaction et demande à Jean s'il est sûr d'attraper des poissons) *Mahafaly... (Naneho ny hafaliany tokoa i Jules ary nanontany an'i Jean izy rah azony antoka fa hahazo trondro izy ireo)*

Jean : ... (Il rassure son ami que ça va être amusant) *(Mankahery azy izy fa hahafinaritra io (fanjonoana)*

REPONSES :

- I. **Marie se prépare à sortir, sa sœur Jeanne l'interroge :** *(Miomana hivoaka i Marie, ka ny rahavaviny dia manontany azy)*

Jeanne : Tu sors ? *(Mivoaka angaha ianao ?)*

Marie : Oui, je vais à un concert, tu veux venir avec moi ? *(Eny, handea hizaha rindran-kira aho. Ahoana? Te hiaraka amiko ve ianao?)*

Jeanne : Oui je veux bien *(Eny, tiako tokoa izany)*

Marie : Alors, dépêche-toi, sinon on va être en retard *(Koa malakilaky ary ianao sao tara eo isika)*

Jeanne : Je dois quand même me changer *(Ka mba tokony hisolo akanjo kosa anie aho e !)*

ACTIVITE QUOTIDIENNES

(zavatra atao andavanandro)

- Réveiller : *mifofoha*
- Se lever : *mitsangana, miarina*
- Aller aux toilettes : *mandeha ao @WC*
- Se laver le visage : *manasa tarehy*
- Brosser les dents : *miborosy nify*
- Préparer le repas *mikarakara sakafo*
- Prendre le petit déjeuner : *misakafo*
- Aller à l'école : *mandeha an-tsekoly*
- Aller à l'église : *mandeha mivavaka*
- Rentrer à la maison : *mody an-trano*
- Prendre le déjeuner : *misakafo maraina*
- Faire la sieste : *mandrimandry atoandro*
- Prendre un bain : *mandro (misaika)*
- Prendre le dîner : *misakafo hariva*
- Aller se coucher : *mandeah mandry*
- Faire une prière : *mivavaka kely*
- Faire des achats : *mividy zavatra*

ACTIVITE A LA CAMPAGNE

(*Asa atao eny ambanivohitra*)

- Elever du bétail : *miompy biby*
- Nourrir les volailles : *mamahana akoho amam-borona*
- Labourer la terre : *mamadika bainga*
- Garder ou veiller sur le bétail : *miambina ny biby fiompy*
- Travailler au champ ou à la rizière : *miasa eny an-tsaha na an-tanimbary*

TRAVAIL DE MENAGE

(*Asa an-trano*)

- Faire cuire le repas : *mahandro sakafo*
- Laver les vêtements/faire la lessive : *manasa lamba*
- Faire la vaisselle : *manasa vilia, sotro*
- Repasser des vêtements : *mipasoka lamba*
- Balayer les chambres : *miborosy efi-trano*
- Polir le parquet : *manao lasira*
- Faire le lit : *mampirina fandriana*
- Mettre de l'ordre dans la chambre : *mandamina ny efi-trano*
- Chercher de l'eau : *mantsaka rano*
- Couper du bois (de chauffage) : *mamaky kitay*

DISTRACTION/PASSE-TEMPS :

(*fialam-boly*)

- Lire des livres : *mamaky boky*
- Regarder la télévision : *meijery tele*
- Ecouter la musique : *mihaino hira*
- Se promener : *mitsangantsangana*
- Se baigner dans la mer : *mandro an-dranomasina*
- Nager (dans la mer) : *milomano an-dranomasina*
- S'étendre sur la plage : *mandrimandry @tora-pasika*

- Jouer au foot-ball/tennis : *milalao
baolina kitra/tennis*
- Jouer aux cartes : *milalao karata*
- Regarder un match ou un spectacle :
mijery « match » na fampisehoana
- Aller au cinéma : *mandeha hijery
« cinema »*
- Aller à la pêche : *mandeha manjono*
- Aller à la chasse : *mandeha mihaza*

QUESTIONS CONCERNANT LES ACTIVITES QUOTIDIENNES :

- Que faites-vous... ? (*Inona no ataonao... ?*)

Exemple : que faites-vous le Samedi matin ? (*inona no ataonao isaky ny sabotsy maraina?*)

REPONSE:

Le Samedi matin, après le réveil, je vais aux toilettes. Puis, je me lave le visage et brosse les dents. Après cela, je prépare le petit déjeuner. Vers 7h, je le prends. Ensuite, je sors pour faire des achats. Après, je rentre à la maison et fais cuire le repas, tout en écoutant de la musique. Vers midi, je prends le déjeuner.

Ny sabotsy maraina, aorianan'y fofohazako dia mandeha any @WC aho. Avy eo aho dia misasa tarehy ary miborosy nify. Aorian'izany dia mikarakara ny sakafo maraina aho @7 ora eo ho eo dia mihinana azy aho. Avy eo dia mody an-trano ary mahandro sakafo sady mihaino hira. @12 ora eo ho eo aho no misakafo atoandro.

LES LETTRES DE L'ALPHABET

Avant d'étudier l'accent malgache, la première étape consiste à établir la correspondance entre les lettres de l'alphabet français et celles de l'alphabet malgache.

Les lettres **c, q, u, w, x** n'existent pas dans l'alphabet malgache.

Prononciation et correspondance de l'alphabet français et malgache.

En français	En malgache	Prononciation
a	a	a
b	b	b
c	--	--
d	d	d
e	e	[é](accent aigu)
f	f	f
g	g	[gu]
h	h	h
i	i	i
j	j	[dz](j en anglais ou américain)
k	k	k
l	l	l
m	m	m
n	n	n
o	o	[ou]
ô	ô	o
p	p	p
q	--	--
r	r	r (roulé)
s	s	s(entre 2 voyelles)
t	t	t
u	--	--

v	v	v
w	--	--
x	--	--
y	y	[i]
z	z	z

L'ACCENT

Avant de commencer les cours, il est nécessaire de connaître l'emplacement de l' accent;

1) D' une manière générale l' accent se place sur l' avant dernière syllabe du mot

ex: vilia (assiette)

[vi li a]

L'accent est sur le (**li**), la dernière syllabe est atténuée.

2) Généralement les mots terminés par **ka, tra, na;**

L'accent est situé sur l'avant de l'avant dernière syllabe :

Ex: latabatra (table)

[La ta ba tra]

L'accent est sur le (**ta**), les deux dernières syllabes sont atténuées.

3) Malgré les règles citées en haut il y a toujours des exceptions où l'accent est sur la dernière syllabe :

Ex: ety (ici) - ery (là-bas) - zoma (vendredi)...

[é ty] [é ry] [zou ma]

4) Cependant pour les mots dérivés à radical monosyllabique :

L'accent reste souvent sur le radical et il y a toujours des exceptions.

Citons quelques exemples de racines monosyllabiques :

re - la - fo - fy - be ...

ex: manndre (entendre) l'accent est sur le (ndre)

Mandrenesa (écoutez) l'accent se déplace d'une syllabe pour l'impératif.

MOTS D'ORIGINE ETRANGERE.

Les mots d'origine étrangère gardent leur accent en général ; Certains sont modifiés, en gardant l'article qui accompagne le mot et la dernière voyelle est souvent remplacée par un "a" ou "y" ou "o"...

Ils font partie des exceptions.

Citons quelques exemples

Mots	Sens	Prononciation	Origine
Latabatra	La table	[la 'ta ba tra]	Française
Divay	Du vin	[di 'va i]	Française
Dibera	Du beurre	[di 'bé ra]	Française
Soavaly	Cheval	['sou a va li]	Française
Liona	Lion	['li ou na]	Française
Boky	livre	['bou ki]	Anglaise
Bitro	Lapin	['bi trou]	Anglaise
ALika	Chien	[a 'li ka]	Africaine
Parasy	Puce	[pa 'ra ssi]	Africaine
Gisa	Oie	['gui ssa]	Anglaise (geese)

PRONONCIATION DE DEUX CONSONNES SUCCESSIVES

a. **TR** et **DR**

Les consonnes **tr** et **dr** existent en français mais la prononciation se rapproche de la phonétique anglaise comme (**tr**y, **dr**ink,).

Pour s'entraîner, il faut soulever la pointe de la langue pour qu'elle touche la mâchoire supérieure et prononcer la syllabe en lâchant la langue.

Mot	Sens	Prononciation
Trano	Maison	[' <u>tra</u> nou]
lavitra	loin	[' <u>la</u> vi tra]
Mandray	Recevoir	[man 'ndra i]
Mandre	Entendre	[man 'ndré]

b) **TS**

La prononciation de "**ts**" ne pose pas de problème car il faut prononcer comme le "**Tsar** empereur de l'ex Russie".

Mot	Sens	Prononciation
Tsara	Bon	[' <u>tsa</u> ra]
Tsia	Non	[' <u>tsi</u> a]

c) Les consonnes et les voyelles nasales

Certaines consonnes nasales se prononcent comme en français ;

mb □ dans **limbe**

Mot	Sens	Prononciation
Mbà	Soit (souhait),	[' <u>mba</u>]

	Pour que	
--	----------	--

nd □ dans onde

Mot	Sens	Prononciation
Andro	Jour	[‘an ndrou]

ng □ dans angoisse

Mot	Sens	Prononciation
Manga	Bleu	[‘man nga]

Certaines voyelles nasales se prononcent comme en français

an,am □ dans danser

Mot	Sens	Prononciation
Ankizy	Enfant	[an ‘ki zi]

FANISANA VAOVAO

La nouvelle façon de compter

La nouvelle façon de compter est récente, il est préférable de connaître les deux méthodes.

1/- Les Unités :

Le Nombre	En Français	En Malgache	Remarques
1	un	iray ou iraika	NB : iray désigne l'unité .On utilise iraika après les dizaines.
2	deux	Roa	
3	trois	Telo	

4	quatre	Efatra	
5	cinq	Dimy	
6	six	Enina	
7	sept	Fito	
8	huit	Valo	
9	neuf	Sivy	
10	dix	Folo	Folo représente la dizaine

Colonne de l'unité de 0 à 9.

0 : Zero il faut prononcer zéro

1 : Iray , Iraika

2 : Roa

3 : Telo

4 : Efatra

5 : Dimy

6 : Enina

7 : Fito

8 : Valo

9 : Sivy

2/-Les dizaines

10	Dix	Folo	
11	onze	Folo Iraika	lire la dizaine (folo) et après iraika
12	douze	Folo roa	~ idem ~
13	treize	Folo telo	~ idem ~

14	quatorze	Folo efatra	
15	quinze	Folo dimy	
16	seize	Folo enina	
17	Dix-sept	Folo fito	
18	Dix- huit	Folo valo	
19	Dix- neuf	Folo sivy	
20	Vingt	Roapolo	Dix deux fois
Le	En	En	Remarques
Nombre	Français	Malgache	
21	Vingt et un	roapolo iraika	On reprend la numération (iraika)en y rajoutant la vingtaine (roapolo)
22	Vingt deux	roapolo Roa	On commence à lire l'unité (roa)puis la vingtaine (raopolo)
10	Dix	Folo	
20	Vingt	roapolo	
30	Trente	Telopolo	Telopolo
31	Trente et un	telopolo Iraika	On reprend la trentaine (telopolo)et on y rajoute la numérationiraika
32	Trente deux	telopolo Roa	On reprend la trentaine (telopolo) et on y rajoute la numération (roa)
40	Quarante	Efapolo	Remarquer la syllabe efa , racineefatra
50	Cinquante	Dimampolo	De même retrouver dans la syllabe dim la racine de dimy(cinq)
60	Soixante	Enimpolo	

70	Soixante Dix	Fitopolo	
80	Quatre Vingt	Valopolo	
90	Quatre Vingt Dix	Sivifolo	

3/-Les centaines

100 Cent Zato NB : ZATO : racine des centaines

101	Cent Un	Zato Iraika	On lit les centaines et après l'unité
102	Cent Deux	Zato Roa	
.....			

100 Cent Zato

200	Deux cents	Roanjato	
300	Trois cents	Telonjato	
400	Quatre cents	Efajato	Efatra le tra disparaît ; le Z devient J
500	Cinq cents	Dimanjato	
600	Six cents	Eninjato	
700	Sept cents	Fitonjato	
800	Huit cents	Valonjato	
900	Neuf Cents	Sivinjato	
1000	Mille	Arivo	

4/-Lecture des chiffres inférieurs à mille.

Il faut lire de gauche à droite en tenant compte de la centaine (**njato**), de la dizaine (**folo**) et de l'unité (**venty**).

Exemple : 264

Lire : roanjato enimpolo efatra (200 - 60 - 4)

Venty	unité	1
Folo	dizaine	10

Zato	centaine	100
Arivo	mille	1.000
Alina	Dix mille	10.000
Hetsy	Cent Mille	100.000
Tapitrisa	million	1.000.000
Miliara	milliard	1.000.000.000

Tableau d'équivalence en français.

Milliard			Million			Mille			Centaine	Dizaine	Unité
Miliara			Tapitrisa			Arivo			Zato	Folo	Venty

NB : La centaine **zato** change d'écriture avec les autres chiffres et devient **njato** ou **jato**.

5/-Lecture des chiffres supérieurs à mille

36.453.725 = Telopolo enina tapitrisa, efajato folo dimy telo arivo, fitonjato roapolo dimy.

Trente six millions, quatre cent cinquante trois mille, sept cent vingt cinq.

28.518.906 = Roapolo valo tapitrisa, Dimanjato folo valo arivo, Sivinjato enina.

Vingt-huit millions, cinq cent dix-huit mille, neuf cent six.

1 000 000 : Iray tapitrisa = 1 million

10 000 000 : Folo tapitrisa = 10 millions

100 000 000 : Zato tapitrisa = 100 millions

1000 000 000 : Iray miliara = 1 milliard

NB : Il faut classer par trois de droite à gauche et lire de gauche à droite.

Ex : 71 631 000 000 : Fitopolo iray miliara eninjato telopolo iray tapitrisa.

6/-Lecture de chiffre décimal

Vous avez le choix de lire soit :

- un par un :

ex : 7,4156 : Fito faingo efatra iray dimy enina

Sept virgule quatre un cinq six

- par deux :

ex : 7,4156 : Fito faingo efapolo iray - dimampolo enina

Sept virgule quarante et un - cinquante six

7/-Lecture : N° de téléphone

Il faut lire :

- par deux ou par trois selon l' espace blanc laissé.

Ex : 22 315 84 : Roapolo roa - Telonjato folo dimy - Valopolo efatra.

vingt deux - trois cent quinze - quatre vingt quatre.

- 030 39 143 24 : Zero telopolo - Telopolo sivy - Zato efapolo telo - Roapolo efatra.

Zéro trente - trente neuf - cent quarante trois -vingt quatre.

- Lecture chiffre par chiffre.

Ex : 22 315 84 : Roa Roa - Telo Iray Dimy - Valo Efatra.

Deux, deux - trois, un, cinq - huit quatre.

- 030 39 143 24 : Zero Telo Zero - Telo Sivy - Iray Efatra Telo - Roa Efatra .

Zéro trois zéro - trois neuf - un quatre trois - deux quatre.

8/-Lecture : N° de carte d'identité :

Il faut lire :

- Par trois :

101 261 321 634 :

Zato iraika / Roanjato roapolo iraika / Telonjato Raopolo Iraika / Eninjato Telopolo Efatra

Cent un / deux cent soixante et un / trois cent vingt et un / six cent trent quatre

- Par chiffre :

101 261 321 634 :

Iray Zero Iray / Roa Enina Iray / Telo Roa Iray / Enina Telo Efatra

Un, zéro, un / deux, six, un / trois, deux, un / six, trois, quatre.

L 'ANCIENNE METHODE DE COMPTER.

Introduction :

Les malgaches utilisent les chiffres arabes comme les occidentaux :

- Pour lire un nombre en malgache, on commence toujours à partir des unités les plus faibles.
- La base des mots qui servent à exprimer les nombres sont dans la liste des **unités**

1/- Les Unités :

Le	En	En	Remarques
<hr/>			

Nombre Français Malgache

1	un	Isa ou iray	NB : iray désigne l'unité .On emploie isa lorsque l' on compte :un,deux,trois ... isa,roa ,telo
2	deux	Roa	
3	trois	Telo	
4	quatre	Efatra	
5	cinq	Dimy	
6	six	Enina	
7	sept	Fito	
8	huit	Valo	
9	neuf	Sivy	
10	dix	Folo	Folo représente les dizaines
11	onze	Iraika ambin'ny folo	On commence à lire l'unité (iraika) puis la dizaine (folo)
12	douze	Roa ambin'ny folo	On reprend la numérotation des chiffres (ROA) en y ajoutant les dizaines (FOLO)
13	treize	Telo ambin'ny folo	~ idem ~
14	quatorze	Efatra ambin'ny folo	
15	quinze	Dimy ambin'nyfolo	
16			
.....			
.....			
.....			
20	vingt	Roapolo	Le f devient p lorsqu'il est accolé à une autre racine

2/- Les Dizaines :

Le	En	En	Remarques
Nombre	Français	Malgache	
21	Vingt et un	Iraika ambin'ny roapolo	On reprend la numération (iraika) en y rajoutant la vingtaine (roapolo)
22	Vingt deux	Roa ambin'ny raopolo	On commence à lire l'unité (roa) puis la vingtaine (raopolo)
...			
30	Trente	Telopolo	
31	Trente et un	Iraika ambin'ny telopolo	Même principe que 21 ; Telopolo racine des trentaines
32	Trente deux	Roa ambin'ny telopolo	On reprend la numération (roa) et on y rajoute la trentaine (telopolo)
40	Quarante	Efapolo	Remarquer la syllabe efa , racine efatra
50	Cinquante	Dimampolo	De même retrouver dans la syllabe dim la racine de dimy (cinq)
60	Soixante	Enimpolo	
70	Soixante Dix	Fitopolo	
80	Quatre Vingt	Valopolo	
90	Quatre Vingt Dix	Sivifolo	
100	Cent	Zato	NB : ZATO : racine des centaines
101	Cent Un	Iraika amby Zato	Même principe que le comptage des dizaines. On prend l'unité et y accole la racine des centaines
102	Cent Deux	Roa amby Zato	Le mot AMBY pourrait se traduire par ET

....			
------	--	--	--

3/- Les Centaines :

Le Nombre	En Français	En Malgache	Remarques
200	Deux Cents	Roan-jato	Règle grammaticale , remarquer le Z De Zato devient J lorsqu'il est liée à une autre syllabe
201	Deux cent un	Iraika ambyRoan-jato	
...			
300	Trois cents	Telon-jato	
....			
302	Trois cent deux	Roa ambytelon-jato	Même principe de numération que les dizaines et centaines
....			
400	Quatre cents	Efa-jato	
....			
403	Quatre cent trois	Telo amby Efa-jato	Rappel :On commence à lire l'unité (telo)puis l'unité de la centaine (efa-jato)
.....			
500	Cinq cents	Diman-jato	
600	Six cents	Enin-jato	
700	Sept cents	Fiton-jato	
800	Huit cents	Valon-jato	
900	Neuf Cents	Sivin-jato	
1000	Mille	Arivo	

Remarquer les syllabes racines pour la numération des chiffres :

FOLO	10
ZATO	100
ARIVO	1000
ALINA	10.000
HETSY	100.000
TAPITRISA	1.000.000

L'utilisation en malgache de la particule **no** :

No est une particule copulative qui sert à unir ou à lier :

- un sujet à un verbe ex : **Betsaka no tonga androany** □ Ils sont arrivés en grand nombre aujourd'hui
- un sujet à un attribut (adjectif)
- un complément à un verbe

- **c'est ... qui** ou **c'est ... que**

- un pronom interrogatif à un verbe ex : **Iza no ho entinao ?** □ Qu'est – ce que vous prenez ?

Malgache

Manao ahoana tompoko ô !

Français

Bonjour (monsieur ou madame)

(1^{ère} rencontre avec une personne)

Iza no anaranao ?	Comment vous appelez – vous ?
Bakoly no anarako ?	Je m'appelle Bakoly
Ary ianao ?	Et vous ?
Jaona no anarako	Je m'appelle John
Inona no asanao ?	Qu'est-ce que vous faites comme métier ?

Mpanamboatra fiarakodia aho(mécanicien aho)	Je suis mécanicien
Ary ianao	Et vous ?
Mpiasa birao aho	Je travaille dans l'administration ?
Manambady ve ianao ?	Est – ce que vous êtes marié ?
Eny, manambady aho	Oui, je suis marié
Manan – janaka ve ianao ?	Est- ce que vous avez des enfants ?
Eny, Telo ny zanako	Oui, j'ai trois enfants
Izaho tsy manambady sady tsy manan - janaka	Moi, je ne suis pas marié et je n'ai pas d'enfants
Aiza ianao no mipetraka ?	Où habitez – vous ?
Any Toamasina, ary ianao ?	A Tamatave, et vous ?
Any Frantsa, any Toulouse	En France, à Toulouse
Afaka hiaraka hisakafo ve isika rahariva mba hiresaka io raharaha (affaire) io ?	Est – ce qu'on pourra dîner ensemble pour discuter de cette affaire ?
Eny ary ê !!!	D' accord
Rahariva ary ê !!!	A ce soir
Mandra - pihaona	Au revoir

1/-APPELATION

FRANCAIS

Monsieur

Madame

Patron

MALAGASY

Mose - Ramose – Tompoko Tompokolahy
- Andriamatoa[e]

Madama - Ramatoa - Tompokovavy

Patro [o]

Venez ici les enfants	Avia aty rankizy â!
Prénom + â!	Zafy â !
Ra + prénom (politesse)	Ra - Paul = Rapaoly

2/- LES FORMULES D'USAGE.

FRANCAIS

Bonjour Monsieur ou Madame

MALAGASY

- Manao ahoana tompoko ô! [mana 'ou a na]

- **Tsarava tompoko ô (noble)**
- **Manakory ê!**
- **Salama tompoko ô!**

Entrez	<ul style="list-style-type: none"> • Mandrosoa tompoko ô! • Mandroso
Asseyez- vous	<ul style="list-style-type: none"> • Mipetraha
Installez- vous	<ul style="list-style-type: none"> • Mipetrapetraha tompoko ô
Comment allez- vous ?	- Manao ahoana ianao ?
Je vais bien, merci.	- Tsara fa misaotra
Qu'est-ce que je vous sers ?	- Inona no harosoko anao ? ['In na]
Ne vous dérangez pas	- Aza misahirana
Merci	- Misaotra tompoko
Quoi de neuf ?	- Inona no vaovao?
-Il n'y a pas de nouvelles	- Tsy misy
- Rien de spéciale	
Qu'est-ce que vous buvez ?	Inona no sotroinao ?
Du thé (tisane) ou du café	Dite sa kafe ?
Whisky ou jus de fruit ?	Whisky sa rano - mboankazo ?
Servez- vous	Ataovy ê! na io ry ireto â!

Oui,	Eny ê! - [ie] - Ya
On se sert	Maka eo ihany izahay ê!
C'est très bon	Tsara be
Pas mal	Tsy ratsy
On prend l'apéritif	Handao haka apero (bourgeois)
Venez prendre l' apéritif	Tongava maka apero (o français)
A table	Handao hisakafo - mandroso hisakafo
Est - ce - que vous avez du coca - cola?	Misy coca - cola ve (ato aminao) ?
Non, j' en ai pas	Tsy misy - tsy manana aho
Servez-moi ce que vous avez	Izay misy eo haroso ahy.
ça suffit	Aoka izay - misaotra .
Non merci	Aoka izay fa misaotra - misaotra

3/- DIALOGUE DE COMPREHENSION.

FRANCAIS

Quand vous entendez le mot " Tsy " et "Aza ", (la phrase est **négative**)

Refuser ou Interdire

MALAGASY

Raha mandre ilay teny «**Tsy** »sy " **Aza**"
ianao dia mandà na mandrara ilay
fehezan-teny.

Idée de négation + verbe	Tsy ...
Idée d'interdiction + verbe	Aza ...
Je n'ai pas compris	Tsy azoko
J'ai compris maintenant	Azoko amin' izay.
Avez- vous compris ?	Azonao ? Mazava ?
Parlez lentement	Mitenena miadana
Je répète	Averiko indray
Répétez svp	Avereno (kely) azafady
Vous allez trop vite	Mandeha aingana loatra ianao
Epelez ce mot svp	Ataovy tsipelina io teny io azafady
Que signifie ce mot ?	Inona no dikan ' io teny io ?

Ce n'est pas claire	Tsy mazava
---------------------	------------

4.- INTERROGATION.

Comment (de quelle manière) ?	ahoana ?
Comment (dans quel état) ?	Manahoana ?
Pourquoi ?	nahoana ? - maninona?
Où ?	aiza ?
Où ? (dans le passé)	taiza ?
D'où ?	avy aiza ?
Pour où ?	ho aiza ?
Est - ce - que ?	moa ? - moa va ? - moa ve ?
Combien de fois ?	Impiry ?
Une fois	indray mandeha
Deux fois	indroa
Quand ?	oviana ?
Pendant combien de temps ?	hafiriana ?

VOUVOIEMENT OU TUTOIEMENT ?!

En théorie les malgaches se vouvoient beaucoup. On se tutoie que lorsqu'on est très proche, ou lorsqu' on est devenu des amis (es).

1./- Le Vouvoiement : c'est simple comme bonjour !

Vous = **ianao**

Manao ahoana ianao ? : comment allez-vous ?

€ (vous) □ € (entre amis, ou entre collègues [de même âge])

2./- Le Tutoiement et ses graduations :

Entre homme :

- **ialahy** [**elà**] - [là]

- **ilay ity** [**leity**] - [lity â !]

- **leitsy** (vocatif)

☐ € (frères ou cousins 1 ou 2 ans de plus que vous)

☐ € (employés, frères ou cousins moins âgés que vous)

As – tu cherché des arbrisseaux dans la forêt ?

Naka zana - kazo tany an' ala ihany ve ialahy ?

Aide - moi à creuser la fondation	Ampio aho leitsy handavaka fototra.
Oui, je vais t' aider.	Eny (fa) ampi[o]ko ialahy ê !

Entre femme

- **Indriako** [**ndriako**] (gentillesse)
- **Indry** [**ndry**]
- **aky** (vocatif) - aky â !

☐ • (sœurs ou cousines 1 ou 2 ans de plus que vous)

• ☐ • (amies, collègues [même âge])

☐ • (employés, sœurs ou cousines moins âgées que vous)

As tu compris ?

Azon – dry ?

As - tu rangé ma chambre ?

Nampirimin- driako ve ny efitrano ?

Entre hommes et femmes.

€ □ • (époux, épouse, compagnon, compagne)

(**indry**) - (**aky**) / (**ialahy**) - (**aky**)

Donne - moi un verre

Omeo vera aho aky â !

Tu n' as pas vu mes chaussures ?

Tsy hitandry ve ny kiraroko ?

1/- Les Diphtongues.

Il faut prononcer chaque voyelle.

En français	En malgache	Prononciation	Exemples
ai	ai	[a, i]	akaiky (près)
--	ao	[a, ou]	Bao(prénom)
--	eo	[e, ou]	feo(voix)
oi	oi-oy	[ou, i]	hoy (dit)
ia	ia	[i, a]	riaka (torrent)
--	oa	[ou, a]	voa(graine)
--	io	[i, ou]	madio (propre)

2/- La traduction de "**moi**"

AHO – AHY .

A/- Syntaxe des compléments :

Une phrase comprend :

VERBE + complément d'objet direct + [complément d'objet
indirect] + [complément circonstanciel de lieu] + SUJET +

[complément circonstanciel de temps].

" **MOI** " se traduit par " **AHO** " après un impératif passif.

Verbe + pronom personnel + (interjection ou interpellation).

Guérissez – moi (S.V.P).	Sitrano aho (azafady) .
Aidez – moi (les enfants)	Ampio aho (rankizy â !).
Sauvez – moi	Vonjeo aho.
Répondez – moi	Valio aho.
Regardez – moi	Jereo aho.
Donnez - moi	Omeo aho.
Donnez – moi du riz	Omeo vary aho.
Donne – moi de l’ eau	Omeo rano aho(leitsy â !).

" **AHY** " avec le verbe actif signifie " **ME** "

Ne me demandez pas	Aza mangataka ahy
Ne me répondez pas	Aza mamaly ahy
Il me délivra	Namonjy ahy izy

" **AHY** " avec l’impératif actif signifie " **MOI** "

Demandez- moi **Mangataha ahy**

Regardez- moi **Mijere ahy**

Répondez- moi **Mamalia ahy**

- **MOI** signifie " **AHY** " avec un complément d’objet direct.

AHY se place après l’impératif et avant le complément.

- **MOI** signifie " **AHO** " se place à la fin de la phrase et après le complément d’objet direct.

Omeo ahy iry tsofa iry V pronom C	Donnez – moi cette scie là –bas
Omeo iry tsofa iry aho	Donnez- moi cette scie là –bas
V C pronom	
Lazao ahy ny marina	Dites – moi la vérité
Lazao ny marina aho	Dites – moi la vérité

B/- SAIKA - KASA (variante)

1) **Saika** signifie faillir (la non réalisation d’une intention).

Saika maty aho	j’ai failli mourir.
Saika tsy lasa aho	J’ai failli ne pas partir.
Saika tara aho	J’ai failli être en retard.

2) **Saika + h...** (Futur) signifie **est sur le point de ...**

Saika handeha aho	Je suis sur le point de partir.
Saika hatory aho	Je suis sur le point de dormir.

C/- EFA HO - MADIVA HO signifie presque

Efa ho vita ny asa

L’ouvrage est presque achevé.

Madiva ho vita ny asa

L’ouvrage est presque achevé.

LES LOCUTIONS ADVERBIALES ET LES CONJONCTIONS ALTERNATIVES

Qui accompagnent habituellement les phrases malgaches :

- Les locutions : Pour accentuer un choix

- Les conjonctions : Pour exprimer un choix

1/- LES LOCUTIONS ADVERBIALES.

<u>Malgache</u>	<u>Français</u>
Izany	Ce, cette, ces, cela
Izany hoe :	C' est – à - dire
Raha izany (ary)	Dans ce cas là
Raha izany (no izy)	
Raha izany (ary no izy)	
Toy izany	Comme cela
Noho izany	Par conséquent - à cause de cela
Koa amin' izany	Et par conséquent – donc .
Na dia izany aza	Quoique – quoiqu' il en soit – malgré .
Tahak' izany	De même
Torak' izany	
Toy izany	Ainsi
Izany ihany no ...	C'est pour cela que ...
Izay ary aloha (no izy) ê!! !	Bon voilà ! (Pour conclure une discussion au téléphone) Sur ce (Pour conclure une lettre) Bon j'y vais (Conclusion : vous allez partir).
Aoka ihany	
Aoka ...ihany	Non – Ce n'est pas la peine.
Eny tokoa	Vraiment
Tokoa	Assurément

Marina	Sûr
Manarak' izany	Ensuite
Soa ihany	Heureusement
Indrisy	Malheureusement
Amin' ny sisa	Dorénavant
Rehefa izany	Après
Farany	Enfin
Na iza na iza	Quiconque
Na inona na inona	Quoi que ce soit
Mety ho ...	Il se peut que ...

2/- LES CONJONCTIONS ALTERNATIVES

" NA " - SA

Conjonctions alternatives

1° **Na** signifie " **ou** " dans une phrase affirmative.

Manoratra na mamaky boky	Ecrire ou lire un livre
Omeo rano mangatsiaka na ranom – boankazo aho	Servez- moi (donnez-moi) de l' eau fraîche ou du jus de fruit
Samy maka tsirairay (avy) menakeky na ramanonaka	Chacun prend un beignet sucré ou un beignet salé

2° Accompagné de la négation " **tsy ... na** " se traduit par " **ni** "

Tsy fantatro na ny rainy na ny reniny	Je ne connais ni son père ni sa mère
Tsy tiako na ny miari –tory na ny mifoha maraina	Je n'aime ni veiller ni me lever tôt

3° **SA** signifie " **ou** " dans une phrase interrogative.

Hijanona ianao sa handeha ? (futur)	Est- ce que vous resterez ou partirez ?
Inona no fidinao ravitoto sy hena kisoa sa vary amin'ny anana ?	Qu' est ce que vous choisissez du porc avec de feuilles de manioc pillées ou de la soupe de riz aux brèdes ?

L'IMPERATIF

L'Importance de l'ACCENT.

Avant de commencer le cours, il est nécessaire de connaître l'emplacement de l'accent;

1) D'une manière générale, l'accent se place sur l'avant dernière syllabe du mot.

Exemple : vilia (assiette) [vi **li** a]

L'accent est sur le (li), la dernière syllabe est atténuée.

2) Généralement, les mots terminés par **ka**, **tra**, **na**; l'accent est situé sur l'avant de l'avant

Dernière syllabe :

Exemple : latabatra (table) [la **ta** ba tra]

L'accent est sur le (ta), les deux dernières syllabes sont atténuées.

3) Malgré les règles citées en haut, il y a toujours des exceptions où l'accent est sur la dernière syllabe.

Exemple : ety (ici) - ery (là-bas) - zoma (vendredi)...

[é **ty**] [é **ry**] [zou **ma**]

4) Cependant, les mots dérivés à radical monosyllabique, l'accent reste souvent sur le radical et il y a toujours des exceptions.

Citons quelques exemples de racines monosyllabes : **re** - **là**- **fo** - **fy** - **be** ...

ex: mandre (entendre) l' accent est sur le (dre)

mandrenesa (écoutez) l' accent se déplace d' une syllabe pour l' impératif.

Remarque :

D' une manière générale, dans toutes formes de dérivés , l' accent avance d' une syllabe mais il y a toujours des exceptions qu' il faut apprendre par coeur.

Exemple :

misotro □ misotroa

levona □ levonina

IMPERATIF.

1) Formation de l' impératif du verbe actif

On l' utilise en général quand l' ordre n' est à exécuter de suite mais plus tard.

Règle générale:

L' impératif du verbe actif se forme en ajoutant le suffixe " a " et en avançant l' accent du mot d' une syllabe.

Exemple :

misotro □ misotroa

mifaly □ mifalia

Cas particuliers :

1° *Pour les verbes terminés par " a " (hors KA, TRA, NA), on déplace l' accent du mot d' une syllabe.*

Exemple :

misasa (se laver) □ misasà (lave - toi)

manasa (laver) □ manasà (lave)

2° Certains verbes terminés par " y " dont l' avant dernier syllabe contient un " e " ou " o " , le " y " final se contracte avec le suffixe de l' impératif " a " pour donner " e "

ex : manendry (désigner) □ manendri-a (désignez) = manendre

3° Pour certains verbes à terminaisons particulières, on ajoute une consonne

dite euphonique (s - v - z rarement en n) avant de mettre le suffixe " a " .

Exemple :

mandà (dérivé d' une racine monosyllabique là

) □ mandava

manome (dérivé d' une racine accentué ome

) □ manomeza

manadio (terminaison diphtongue) □ manadiova

mandray (" ") □ mandraisa

miloloha (terminaison ha syllabe

muette) □ milolohava

mihomehy (terminaison hy " ") □ mihomeheza

miteny (terminaison ny " ") □ mitenena

4° Pour les verbes terminés par KA – TRA – NA, on déplace l' accent d' une

syllabe ,cependant on n' ajoute pas le suffixe " a " mais

k devient h ex : mikapoka □ mikapoha

ou f mitohoka □ mitohofa

tr devient r ex : miditra □ midira

ou t miyarotra □ mivarota

ou f mandrakotra □ mandrakofa

n devient m

ex : mamelona □ mameloma

n reste n mijanona □ mijanona

5° *Modification de la racine* (verbes hors KA – TRA – NA)

Il se traduit par le changement de " y " final en " e "

ou en " a "

ou par l' addition de la voyelle " a "

avec consonne euphonique (s – z)

Exemple :

mitety □ miteteza

manendy □ manendàsa

manalehibe □ manalehibeaza

miyidy □ mividiàna

2) Formation de l' impératif du verbe passif

Le plus souvent utilisé, l'ordre est immédiate (autoritarisme). Les plus utilisés dans la vie courante.

a) Définition passif racine

C'est un mot employé comme participe passif

En général, à cause de son sens la passive racine n'a pas d'impératif ;

ex : **hita** - **re** - **azo**

Cependant il y a des verbes impératifs qui ont un sens de souhait ou de malédiction

Exemple :

sitrana □ sitràna	soyez guéri
afaka □ afaha	que tu réussisses

b) Le verbe passif à préfixe " voa " n'a pas d'impératif

Exemple :

voalaza □ dit
voaova □ changé
voaroaka □ renvoyé

c. Le verbe passif à préfixe " tafa " n'a pas d'impératif

Exemple :

tafaverina □ revenu
tafavory □ réuni
tafapetraka □ assis

Le verbe passif à suffixe " **ina** " et " **ana** "

L'impératif se forme en changeant les suffixes " **ina** " et " **ana** " en " **o** " en " **y** "

Exemple :

bata ina □ bata o soulève
tandre mana □ tandre mo prends garde (attention)
solo ana □ solo y change
velo mina □ velo my démarre

Verbe passif à impératif irrégulier (à apprendre par cœur)

Participe	Impératif régulier	Impératif irrégulier	traduction
Ala ina	ala o	ala ivo	cherche
ari ana	ari o	ari vo	jette
antso ina	antso y	antso vy	appelle
□ tsaro ana	-----	tsaro vy	souviens - (toi)
□ tsarova na	-----	tsaro vy	souviens - (toi)

3/ Formation de l'impératif du verbe relatif

On l'utilise quand il y a une circonstance. C'est moins utilisé dans la pratique de la langue.

L'impératif du verbe relatif se forme en changeant :

Le suffixe " ana " ou " na " en " o "

Ou " y " s'il y a déjà un " o " accentué dans le corps du verbe.

Exemple :

ih <u>in</u> ana □ ih <u>in</u> ano
Anor <u>a</u> tana □ anor <u>a</u> to (car il y a un " o " qui n'est pas accentué dans le corps du verbe) □ anor <u>a</u> ty
isotr <u>o</u> ana □ isotr <u>o</u> y
ijer <u>e</u> na □ ijer <u>e</u> o

I. ~ Etude du Ka-Tra-Na

A/-. Les lettres

Nb : la couleur renforcée en cyan marque l'accent

La prononciation:

o = ou g = g dur

j = dz (anglais)

e = é

Il faut prononcer chaque voyelle dans les diphtongues

Ex : ai ['aĩ] ao ['aou]

B/-. L'accent tonique

1. - Règles générales.

L'accent d'un mot se trouve d'une manière générale sur l'avant dernière syllabe et la dernière syllabe est adoucie .

ex: dada (papa) - mama ou neny (maman)

2.- Exceptions.

- Les mots se terminant par KA - TRA - NA ,

L'accent se trouve avant les deux dernières syllabes.

ex : mianatra (étudier)

b. Les homonymes.

Le changement ou l'omission de l'accent change le sens des mots.

ex : tananana (main) lalanana (rue - chemin)

tanana (ville) lalana (loi)

Pour distinguer deux homonymes, celui dont l'accent tonique irrégulier qui doit prendre le signe de l'accent.

c. Impératif.

Dans l'impératif des verbes dont les terminaisons sont en **KA - TRA-NA**,

L'accent avance d'une syllabe.

ex : manoratra (écrire) □ mano**ra**ta (écrivez).

d. Les mots monosyllabiques et leurs composés.

ex : re (entendre) mandre

C/-. Les combinaisons de deux mots .

Règles de combinaison

Lorsqu'un mot est terminé par **KA - TRA - NA** ou **A** ; la dernière syllabe tombe et est remplacé par un trait d'union. Le second mot subit une modification:

f devient **p** ex : mpivarotra **f**ary □ mpivaro - **p**ary .

h " " **k** ex : mihinana hanina □ mihinan - **k**anina

l " " **d** ex : mpivarotra lamba □ mpivaro - **d**amba

v " " **b** ex : mpivarotra voanjo □ mpivaro - **b**oanjo

z " " **j** ex : paingotra zaza □ paingo - **j**aza

Le **N** qui subsiste de **NA** , quand on a enlevé le A devient m devant b et p ou disparaît devant **m** et **n**

ex mihinana manga □ mihina - manga

(manger une mangue)

II . ~ Etude des Pronoms

A/-. Les pronoms

Pronoms	Adjectifs possessifs	Mots Liés : verbe ou nom(ka,tra, na)
Personnels		
Je ~ izaho - aho	Mon ~ ahy	ko - o
Tu ~ ianao(politesse)	Ton ~ anao	nao - ao
Il ~ izy	Son ~ azy	ny
Nous ~ isika (vous êtes inclus)	Notre ~ antsika (vous êtes inclus)	- ntsika - tsika
	- izahay (vous êtes exclus)- anay (vous êtes exclus)	- nay - ay
Vous ~ ianareo	Vous ~ anareo	nareo - areo
Ils ~ izy ireo	Ils ~ azy ireo	ny

B/-. Les pronoms vocatifs

Pronom Personnel Vocatif

Toi , Tu - ialahy (entre hommes) [elà],- **indry** (entre femmes) [dri]

Eux : rizareo (tous) ~ **rizalahy** (hommes) ~ **rizavavy** (femmes)

E/-. Les pronoms possessifs .

le mien ~ **ny ahy**

le tien ~ **ny anao**

le sien ~ **ny azy**

le nôtre ~ **ny antsika** (vous êtes inclus) **ny anay** (vous êtes exclus)

le vôtre ~ **ny anareo**

le leur ~ **ny azy ireo**

F/-. Le pronom relatif .

Il n' y a qu 'un seul pronom relatif en malgache, c'est **izay** ,

G/-. Les pronoms interrogatifs .

On distingue deux sortes de pronoms interrogatifs :

a) - Pour les personnes : **qui** ? **iza** ?

- Appartenance : **à qui** ? **an' iza** ?

b) - Pour les choses : **quoi** ? ~ **inona** ? [**in na**]

- Sur la profession : **quel** ? ~ **inona** ?

Demander le prix :

Combien ? ~ **Ohatra inona** ? **ohatrinona** ?

Demander un lien de parenté :

Quel lien de parenté y a-t-il? ~ **mifaninona moa** ... ?

Demander à quoi s'occupe la personne :

Que fait-il là ? ~ **maninona eo izy** ?

Demander à quoi importe les choses :

Qu'importe que? ~ **mampaninona anao**?

On ajoute l'adverbe "**avy**" pour le pluriel .

Le complément d'objet est toujours précédé de "**an'**" □ **an' iza** ?

LES CONJONCTIONS DE COORDINATION :

mais	kanjo - kinanjo - kango / nefa
ou	na - sa
et	ary (lier deux propositions) sy (lier deux mots) ka (conséquence 2 ^{ème} proposition) dia (succession de deux actions)
donc	koa amin' izany - noho izany
or	Ary - amin' izany (transition d' idée à une autre)
ni	na (négation tsy)
car - car dans le sens parce	fa - satria

III. ~ Les Racines

Ils existent 2 racines :

- ☐ racines primaires
- ☐ racines secondaires

1. Les racines primaires .

Toutes les racines primaires sont accentuées sur la première syllabe.

a) Ils peuvent être **monosyllabiques** :

ex : là - re

Un certain nombre de racines primaires n'ont pas un sens défini, toute seule, ne s'emploient que dans leurs dérivés ou leurs composés (préfixe ou suffixe)

ex : **mandà** = refuser - **mandre** = entendre

b) Ils peuvent être **bissyllabiques** :

ex : **ome** (manome) = donner - **ary** (manary ; ariana) = perdre

c) Ils peuvent être **trissyllabiques** :

ex : **vizana** = fatigue - **mamizana** = fatiguer .

Mais la plupart des racines sont usitées.

ex : **tonga** = arriver

tongava = venez

2. Les racines secondaires.

a) Les préfixes des racines secondaires se combinent avec la racine primaire

On distingue les racines secondaires :

- avec préfixe

ex : **zara** (anjara) = destin

- avec infixe

ex : **homehy** (h - om - ehy) = rire

b) Duplicatif des racines secondaires et des composés .

Il y a des mots essentiellement duplicatifs qui ne s'emploient que sous leur forme duplicative , ceux - là ont leur sens propre.

ex : **rehareha** = fierté

vazivazy = plaisanterie

On distingue :

☐ Ceux qui expriment l'état, ils ont un sens amoindri ou diminué.

Ex : **tsaratsara** (tsara) = mieux

manaviny (manavy) = fièvreux

☐ ceux qui expriment l' action, ils ont un sens augmentatif ou fréquentatif

ex : **mandehandeha** (mandeha) = marcher beaucoup

miteniteny (miteny) = parler beaucoup

QUELQUES EXPRESSIONS USUELLES

Malgache

Français

Aiza no mety (tokony,afaka) ahitako... ?	Où puis – je trouver ... ?
(complément circonstanciel de ...)	(devoir)
Aiza no tokony ividianako...	Où puis - je acheter ...?
Aiza no mety anofako trano ?	Où puis – je louer une maison ?
Azafady kely ange ! (□)	Pardon - svp
Rahoviana no mivoha (misokatra)...	Quand ouvre... ?
Rahoviana no mihidy... ?	Quand ferme... ?
Aza mifoka sigara azafady	Veuillez ne pas fumer
Rarana izany eto	Cela n’ est pas permis ici

*Izy **no** iza ? Qui est - ce? (il ou elle)*

<i>Izy no Ramatoa ... (Madama...)</i>	Je vous présente (C’est) Madame ...
<i>Ramatoakely...,Andriamatoa ... , namako</i>	Mademoiselle, Monsieur, mon ami, mon
<i>Vadiko.</i>	époux (mon épouse).
<i>Faly mahafantatra anao</i>	Enchanté de faire votre connaissance
<i>Misaotra, izaho koa torak’ izany</i>	Merci, pareillement (à vous de même)

Inona no taxi - brousse mankany ... ?	Quel taxi – brousse va à... ?
Amin’ ny firy no mandeha ilay taxi – brousse (izy)	A quelle heure part le taxi – brousse (il) ?
Rahoviana no ho tonga isika (izahay)	Quand arriverons nous ?
Ahoana (kely) azafady	Pardon (je n’ ai pas compris)
Inona no dikan’ny hoe :entana	Qu’ est ce que cela veut dire :entana (entana = bagages)
Inona no anaran’ity @ teny (mala)gasy	Comment appelle – t – on ceci en malgache
Tena ilaina	C’est important (nécessaire)
Zava - dehibe	C’ est important (sérieux)

Mitady ... aho	Je cherche ...
Ampisehoy ahy	Montrez - moi
- Very entana aho	J' ai perdu mes bagages.
- Very ny entako	
- Very aho	Je me suis perdu
- Diso làlana aho	

<i>Mora / Sarotra</i>	<i>Facile / Difficile</i>
<i>Tsy misy olona / misy olona</i>	C'est libre / C'est occupé
<i>Mivoha / Mihidy</i>	Ouvert/ Fermé
<i>Amin' ny firy no mivoha ny magasay</i>	Quelle est l' heure d' ouverture des magasins
<i>Amin' ny firy no mihidy ny tsena</i>	Quelle est l' heure de fermeture des marchés
<i>Mila manakalo vola aho</i>	Je voudrais changer de l' argent
<i>Tariho aho</i>	Conduisez – moi
<i>Ampio aho , hitondra ny entako</i>	Aidez – moi à porter mes bagages
<i>Seranam – piaramanidina</i>	L' Aéroport
<i>Mbola misy chambres (toerana) ve ?</i>	Avez – vous encore des chambres de libres ?
<i>Hijanona telo alina... , herinandro... , iray volana izahay</i>	Nous resterons trois nuits... , une semaine... , un mois
<i>Mitabataba loatra izy izany, mila zavatra tonitony kokoa(milamindamina kokoa) aho</i>	C' est trop bruyant, je veux quelque chose de plus tranquille
<i>Tsy mandeha</i>	<ul style="list-style-type: none"> • Cela (ça) ne fonctionne pas • Cela ne marche pas
<i>Mandeha maraina be aho, rahampitso (compl.circ.de temps à la fin de la phrase)</i>	Je pars tôt demain matin
<i>Handeha eo amin' ny roa ambin' ny folo atoandro eo izahay</i>	Nous partirons vers midi

<i>Ho tonga @ ny valo (ora) maraina (alina) izahay</i>	Nous viendrons à 8h (20h)
---	---------------------------

Ny Menu azafady Le menu SVP .

<i>Misy diso ; Tsy ilay nafarako ity</i>	Il y a une erreur ; ce n' est pas ce que j' ai commandé
<i>Nanafatra ... aho</i>	J' ai commandé
<i>Ela loatra izy izany ê !</i>	C' est trop long
<i>Hadinonao ny zava - pisolro</i>	Vous avez oublié la boisson .
<i>Tazomy ny famerim – bola (madinika)</i>	Gardez la monnaie (petite monnaie)

Aiza no mividy billet ? Où achète – t – on le billet ?

<i>@ chauffeur</i>	Au chauffeur
<i>Mila billet telo mankany Fenerivo Atsinana aho</i>	Je voudrais trois billets pour aller à Fenerive Est
<i>Misy mpivari – dasantsy ve eto akaiky eto ?</i>	Y a – t – il une station service près d' ici ?
<i>Fenoy ny résevoir azafady</i>	Faites le plein svp

ALLER AU MARCHÉ – MIAINTSENA

1/- En Préambule : Avant d'Aller au Marché – Alohan'ny Hitsenana

Quelques notions de base sur la monnaie malgache

L'unité monétaire à Madagascar est le FMG , le franc malgache. Mais cette monnaie se décline aussi en unité monétaire typiquement malgache : **ariary**. (pour donner un ordre d'idée en 2003 et suivant le cours du jour 1 Euro équivaut environ à 7.000 francs malgaches , fmg)

L' unité **ariary** équivaut à 5 francs malgaches .

Pour retrouver l'équivalent d'un prix d'une marchandise en " ariary " , il suffit de diviser par 5 le prix afficher en franc malgache :

Exemple 30.000 francs (fmg) équivaut à $30000/5 = 6.000$ ariary (**enina arivo ariary**) dans la pratique on dit seulement " enina arivo " sous entendu " **ariary** "

NB : pour les chiffres en malgache voir notre cours n° 5 – [Apprenons à Compter en Malgache](#)

2./- Eto An-Tsena Isika Izao – Nous sommes maintenant au marché !

A./- LE DIALOGUE

Qu'est-ce que vous cherchez ? Inona no tadiavinao ?

<i>Combien ça coûte</i>	Ohatrinona ity ?
<i>Combien ?</i>	Ohatrinona ?
<i>5 000 Fmg.</i>	Arivo ariary.
<i>Combien coûte le kilo des tomates ?</i>	Ohatrinona ny kilaon' ny voatabia ?
<i>Combien coûte la pièce ?</i>	Ohatrinona ny iray ?
<i>Combien coûte le tas ?</i>	Ohatrinona ny toko ?
<i>Combien coûte le poisson ?</i>	Ohatrinona ny trondro iray ?
<i>1000 Fmg la pièce.</i>	Roanjato (ariary) ny iray
<i>Je les prends s'ils sont à 750 Fmg pièce.</i>	Vidiko ireo raha zato dimampolo ariary ny iray.
<i>Donnez – moi 5 poissons svp</i>	Omeo trondro dimy aho, aza fady.
<i>Combien vous dois-je ?</i>	Ohatrinona ny (vola) haloako anao? (futur proche)
<i>Combien je dois vous payer ?</i>	
<i>Il faut payer 10 000 Fmg.</i>	Tsy maintsy mandoa roa arivo. (Sous-entendu ariary) (2 ^{ème} verbe)
<i>Vous me devez 10 000 Fmg</i>	Roa arivo <u>no tokony ho aloanao ahy</u> . (verbe passif au futur)

(aspect ponctuel; futur proche)	
Donnez - moi (un peu)	Omeo (kely) aho.
C' est trop	Be loatra
Voulez – vous encore autre chose ?	Mbola misy zavatra hafa tadiavinao ve ?
Donnez - moi 1 kg de citrons	Omeo voasary makirana iray kilao aho.

B/- LA GRAMMAIRE :

1°- " Tokony h..." signifie : **il faut – il doit être** –

il devrait être.

Il est toujours suivi d'un verbe au futur .

- " tokony ho ..." na " sahabo ho ..." signifie aussi **environ**

Tokony hisaotra rahefa omen'ny olona Il faut remercier lorsque quelqu'un donne
zavatra. quelque chose.

2° " **Ve** " ne s' emploie jamais en tête de phrase mais

- après le mot sur lequel porte la question.

Mbola misy zavatra hafa tadiavinao ve ? Voulez – vous encore autre chose ?

- ou après le premier groupe logique de la phrase.

Tany an- tsena ve ianao omaly ?

Est-ce que vous étiez allé au marché hier ?

LES DIFFERENTS SENS DU VERBE **" POUVOIR "**

1. **AZO** (sens propre : **gagné, obtenu, compris**)

Autorisation, permission, toute possibilité physique et morale.

Il est toujours suivi du verbe passif ou du verbe relatif, c'est à lui que se rattache le complément d'agent, le pronom ou le nom.

Vous pouvez prendre ce chemin	Azonao raisina ity làlana ity
Vous pouvez prendre ce chemin	Azonao atao ny mandray ity làlana ity
Vous ne pouvez pas pêcher ici	Tsy azonao atao ny manjono eto
On peut	Azo atao ny ...
On ne peut pas	Tsy azo atao ny ...

MAHAZO (sens propre : **gagner, obtenir, comprendre**)

Autorisation, permission de faire.

Il est toujours suivi du verbe actif.

*** On omet l' article défini " **ny** " devant un complément

Vous pouvez conduire la voiture	Mahazo mitondra (ny) aotomobilina ianao
Vous pouvez rentrer <u>chez vous</u> maintenant	- Mahazo mody <u>any aminao</u> ianao izao ou / na - Mahazo mody any aminao amin'izay ianao
Vous pouvez manger du riz	- Mahazo mihinana vary ianao ou / na - Mahazo mihinam – bary ianao

2. **METY** (sens propre) : - comme adjectif : **convenable**

- comme verbe : **vouloir**

peut signifier aussi

□ a) pouvoir dans le sens de (**être capable de ...**)

Se dit d' une personne ou d' une chose.

Il est suivi du verbe actif.

*** En parlant des choses " **mety** " équivaut à " **azo** " (qui se construit avec le verbe passif).

Il pourra faire ce travail	Mety hahavita an'io asa io izy
Ma voiture ne peut pas démarrer	Tsy mety velona (racine) ny fiarakodiako.

□ b) Le verbe **POUVOIR**

Annonce un probable futur événement.

Il se peut qu'il vienne demain	Mety ho tonga izy rahampitso
Il se peut que je sois en retard	Mety ho tonga tara aho

4. AFAKA (sens propre : **libre**)

Pouvoir dans le sens de " avoir la possibilité de "

Il est toujours suivi d' un verbe actif.

Pourriez – vous me recevoir ce soir monsieur ou madame .	Afaka handray ahy ve ianao rahariva tompoko
La voiture ne peut pas reculer parce qu'il y a un gros trou.	Tsy afaka mihemotra ny aotomobilina satria misy lavaka be ao

Les verbes auxiliaires

ETRE et AVOIR

Le verbe " être " n' existe pas en malgache.

Le verbe " avoir " veut dire " Manana " un verbe actif dont la racine est " anana "

Quand on conjugue les verbes en malgache , les verbes restent inchanger , c'est le pronom personnel qui change.

Les pronoms personnels

Malgache	Français
Aho	Je
Ianao	Tu
Izy	Il
Isika (vous êtes inclus)	Nous
Izahay (vous êtes exclu)	Nous
Ianareo	Vous
Izy ireo	Ils

Conjugaison du verbe avoir

Présent de l' indicatif.

Malgache	Français
Manana aho	J' ai
Manana ianao	Tu as
Manana izy	Il a
Manana isika	Nous avons
Manana izahay	Nous avons

Manana ianareo

Vous avez

Manana izy ireo

Ils ont

Exemple :

Manana lobaka aho = J' ai une chemise

Manana satroka ianao = Tu as un chapeau

Manana trano izy = il a une maison

Manana fiarakodia isika = nous avons une voiture

Manana kiraro ianareo = vous avez des chaussures

Manana akanjo izy ireo = ils ont des vêtements

TABLE DES MATIERES

Expression	2
REPONSES DE B :(valinten'i B)	2
DIALOGUE.....	2
DIALOGUES.....	4
<input type="checkbox"/> A : quelqu'un qui est malade (Amin'olona marary).....	5
<input type="checkbox"/> A : Quelqu'un qui part en voyage (amin'olona hanao dia lavitra (voyage)	5
<input type="checkbox"/> A : Quelqu'un qui part en vacance : amin'olona hanao vakansy	6
<input type="checkbox"/> A : Quelqu'un qui va dormir la nuit (amin'olona andeha atory amin'alina).....	6
<input type="checkbox"/> A : Quelqu'un qui éternue : amin'olona mihevina	6
Réponse de B.....	7
DIALOGUES.....	7
<input type="checkbox"/> Remerciement simple (Fisaorana tsotra).....	10
<input type="checkbox"/> Remerciement avec enthousiasme (Fisaorana miaro fihetseham-po/ Hafaliana).....	10
Réponse de B	10
PRATIQUES	10
PRATIQUE DES DIALOGUES	12
REPONSES AUX EXCUSES :(Valinten'y amin'ny fialan-tsiny).....	12
PRATIQUE DE DIALOGUE.....	13
REPONSE de B.....	14
a)- Si B est d'accord de donner la permission, il dira : / Raha manaiky hanome lalana i B dia hoy izy.	14
b)- Si B refuse de donner la permission, il dira : / Raha mandà hanome lalana i B dia hoy izy.	14
PRATIQUE DES DIALOGUES	15
REPONSE DE B	15
<input type="checkbox"/> Si B n'est pas d'accord, il dira : / Raha tsy eken' i B dia hoy izy.....	15
<input type="checkbox"/> Si B n'est pas d'accord mais A, alors, B pourra dire : / Raha tsy manaiky i B kanefa mbola misisika ihany i A dia izao no mety holazain'ny B.	15
PRATIQUE DE DIALOGUE.....	16
REPONSES DE B.....	16
PRATIQUE DE DIALOGUE :.....	17
a)-DANS UN MAGASIN / Manolotra fanampiana olona ao @ magazay.....	17
b)- ;DANS UN BUREAU: Ao @ birao.....	18
REPONSE DE B	18
PRATIQUE DE DIALOGUE :.....	18
REPONSE DE B.....	18
Si B exprime sa satisfaction, il dira : Raha maneho ny hafaliany i B dia hoy izany	19
PRATIQUE DE DIALOGUE.....	19

REPONSE DE B	21
PRATIQUE DE DIALOGUE	22
I - OFFRIR A BOIRE :	22
II- OFFRIR A MANGER.....	22
REPONSE DE B	22
PRATIQUE DE DIALOGUE	23
PRATIQUE DE DIALOGUE	23
PRATIQUE DE DIALOGUE	24
PRATIQUE DE DIALOGUE	26
PRATIQUE DE DIALOGUE	28
PRATIQUE DE DIALOGUE	29
DIALONGUES.....	29
PRATIQUE DE DIALOGUE	30
EXPRESSIONS :	32
PRATIQUE DE DIALOGUE	32
REPONSES DE B	33
PRATIQUE DE DIALOGUE	33
EXPRESSIONS :	34
PRATIQUE DE DIALOGUE	35
PRATIQUE DE DIALOGUE	36
EXPRESSIONS :	36
PRATIQUE DE DIALOGUE	37
ACCEPTER UN COMPLIMENT: Manaiky na mankasitraka ny doka.....	37
PRATIQUE DE DIALOGUE	38
PRATIQUE DE DIALOGUE	38
REPONSES DE B:.....	38
REPONSES DE B :	39
PRATIQUE DE DIALOGUE	40
PRATIQUE DE DIALOGUE	40
EXPRESSIONS AVEC « Faire »	44
EXEMPLES DE PHRASES (Avec FAIRE)	44

FORME NEGATIVE:	61
NB : IMPERATIF PRESENT (des verbes pronominaux) :	61
FORME NEGATIVE :	61
EMPLOI DE L'IMPERATIF : (<i>Fampiasana ny filaza mandidy</i>)	61
NB : Impératif présent de quelques verbes irréguliers :	62
EXERCICE DE DIALOGUES :	64
COMPLETEZ CES DIALOGUES :	64
ACTIVITE A LA CAMPAGNE	66
TRAVAIL DE MENAGE	66
DISTRACTION/PASSE-TEMPS :	66
Prononciation et correspondance de l'alphabet français et malgache.	69
L'ACCENT	70
MOTS D'ORIGINE ETRANGERE.....	71
FANISANA VAOVAO	73
2/-Les dizaines	74
3/-Les centaines	76
4/-Lecture des chiffres inférieurs à mille.....	76
5/-Lecture des chiffres supérieurs à mille	77
6/-Lecture de chiffre décimal	78
7/-Lecture : N° de téléphone	78
8/-Lecture : N° de carte d' identité :	79